



# Teneur en soufre des combustibles liquides

2009

Mars 2012

## Avis

L'information contenue dans ce rapport a été compilée à partir des données soumises en septembre 2011 par les producteurs et les importateurs de combustibles liquides au Canada en vertu des exigences du *Règlement n° 1 concernant les renseignements sur les combustibles*.

La plausibilité des soumissions a été vérifiée, mais ces dernières peuvent faire l'objet d'erreurs faites à la source.

Prière d'adresser tout commentaire au sujet du contenu de ce rapport à la :

Environnement Canada

Division du pétrole, du gaz et de l'énergie de remplacement

Section des combustibles

Place Vincent-Massey, 12<sup>e</sup> étage

Gatineau (Québec) K1A 0H3

Télécopieur : 819-953-8903

Courriel : fuels-carburants@ec.gc.ca

ISSN : 1929-9532 Teneur en soufre des combustibles liquides (En ligne)

Teneur en soufre des combustibles liquides 2009.

N° de cat: En11-6/2009F-PDF

Le contenu de cette publication ou de ce produit peut être reproduit en tout ou en partie, et par quelque moyen que ce soit, sous réserve que la reproduction soit effectuée uniquement à des fins personnelles ou publiques mais non commerciales, sans frais ni autre permission, à moins d'aviso contraire.

On demande seulement :

- de faire preuve de diligence raisonnable en assurant l'exactitude du matériel reproduit;
- d'indiquer le titre complet du matériel reproduit et l'organisation qui en est l'auteur;
- d'indiquer que la reproduction est une copie d'un document officiel publié par le gouvernement du Canada et que la reproduction n'a pas été faite en association avec le gouvernement du Canada ni avec l'appui de celui-ci.

La reproduction et la distribution à des fins commerciales est interdite, sauf avec la permission écrite de l'administrateur des droits d'auteur de la Couronne du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux (TPSGC). Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec TPSGC au 613-996-6886 ou à droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

Photos : © Environnement Canada

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre de l'environnement, 2012.

Also available in English

## Table des matières

1.0 Résumé .....	1
2.0 Introduction .....	6
2.1 Règlement n°1 concernant les renseignements sur les combustibles .....	6
2.2 Règlements et autres mesures qui régissent les teneurs en soufre des combustibles .....	7
2.3 Période ouverte .....	9
2.4 Conformité au règlement.....	9
2.5 Raffineries et importateurs de pétrole déclarant .....	10
2.6 Teneurs en soufre spécifiques aux entreprises .....	12
3.0 Volumes de combustibles liquides produits/importés .....	13
4.0 Volumes de combustibles liquides produits/importés et teneur en soufre .....	14
4.1 Sommaires nationaux et régionaux.....	14

## Annexes

Annexe 1 : Règlements sur les combustibles d'Environnement Canada .....	29
Annexe 2 : Exemples de formulaires servant à la déclaration de la teneur en soufre en vertu des règlements suivants : <i>Règlement n°1 concernant les renseignements sur les combustibles; Règlement sur le soufre dans l'essence; et Règlement sur le soufre dans le carburant diesel</i> .....	30
Annexe 3 : Teneur en soufre pondérée en volume par raffineur/importateur de 1995 à 2009 .....	36
Annexe 4 : Normes pour la teneur en soufre des combustibles de l'Office des normes générales du Canada (ONGC) .....	58
Annexe 5 : Teneur maximale en soufre des combustibles selon les règlements fédéraux, provinciaux et arrêtés municipaux .....	59
Annexe 6 : Comparaison des teneurs moyennes en soufre des combustibles déclarées en 2009 avec les limites établies par l'Office des normes générales du Canada .....	62

## Liste des graphiques

1.1 : Teneur en soufre de l'essence par région et au Canada, 1995-2009 .....	1
1.2 : Tendances régionale et nationale de la teneur en soufre dans l'essence, 1999-2009 .....	2
1.3 : Tendance nationale de la teneur en soufre du carburant diesel (stock total), 1995-2009 ....	3
1.4 : Masse de soufre dans les combustibles liquides, par région, 1997-2009 .....	4
4.1 : Production et importations nationales de combustibles liquides en 2009 .....	15
4.2 : Tonnage de soufre dans les combustibles liquides (kilotonnes) en 2009 .....	15
4.3 : Masse de soufre dans les combustibles liquides produits ou importés en 2009 .....	19
4.4 : Masse de soufre dans les combustibles liquides, au Canada et par région, 1997-2009 ....	20
4.5 : Teneur en soufre moyenne dans l'essence automobile et aviation, au Canada et par région, 1995-2009 .....	21
4.6 : Teneur en soufre moyenne dans l'essence automobile par raffinerie et importateur en 2009 .....	22
4.7 : Teneur en soufre moyenne du carburant diesel à très faible teneur en soufre par raffinerie et importateur en 2009 .....	23

4.8 : Teneur en soufre moyenne du carburant diesel à faible teneur par raffinerie et importateur en 2009 .....	24
4.9 : Tendance nationale de la teneur en soufre du carburéacteur, 1995-2009 .....	25
4.10 : Tendance nationale de la teneur en soufre de l'essence automobile et aviation, 1995-2009 .....	25
4.11 : Tendance nationale de la teneur en soufre du kérozène ou mazout pour poêles, 1995-2009 .....	26
4.12 : Tendance nationale de la teneur en soufre du carburant diesel (stock total), 1995-2009 .....	26
4.13 : Tendance nationale de la teneur en soufre du mazout léger, 1995-2009 .....	27
4.14 : Tendance nationale de la teneur en soufre du mazout lourd, 1995-2009 .....	27

## **Liste des tableaux**

1.1 : Sommaire national de la production et des importations de combustibles et de la teneur en soufre pour l'année 2009 .....	5
2.1 : Limites de teneur en soufre dans le carburant diesel et dates d'entrée en vigueur .....	7
2.2 : Raffineries, mélangeurs, producteurs de biodiesel et usines de valorisation produisant des déclarations en vertu des règlements pertinents .....	10
2.3 : Importateurs produisant des déclarations en vertu des règlements pertinents .....	11
3.1 : Volumes de combustibles liquides produits ou importés pour fins de ventes au Canada, déclarés à Statistique Canada et à Environnement Canada pour 2009 .....	13
4.1 : Sommaire national de la production et des importations de combustibles et de la teneur en soufre pour 2009 .....	14
4.2A : Production et importations de combustible et teneur en soufre, sommaire de la région de l'Atlantique pour 2009 .....	16
4.2B : Production et importations de combustible et teneur en soufre, sommaire de la région du Québec pour 2009 .....	16
4.2C : Production et importations de combustible et teneur en soufre, sommaire de la région de l'Ontario pour 2009 .....	17
4.2D : Production et importations de combustible et teneur en soufre, sommaire de la région de l'Ouest pour 2009 .....	18
4.2E : Moyennes nationales pondérées en volume de la densité des combustibles produits et importés pour l'année 2009 (kg/m <sup>3</sup> ) .....	18

## **Liste des tableaux dans les annexes**

3.1A : Teneur annuelle en soufre pondérée en fonction du volume de l'essence automobile, 1995-2009 .....	37
3.1B : Teneur trimestrielle en soufre pondérée en fonction du volume de l'essence pour 2009 ..	40
3.2A : Teneur annuelle en soufre pondérée en fonction du volume dans le carburant diesel à très faible teneur en soufre .....	41
3.2B : Teneur trimestrielle en soufre pondérée en fonction du volume dans le carburant diesel à très faible teneur en soufre pour 2009 .....	42
3.3A : Teneur annuelle en soufre pondérée en fonction du volume dans le carburant diesel à faible teneur en soufre, de 1995 à 2009 .....	43
3.3B : Teneur trimestrielle en soufre pondérée en fonction du volume dans le carburant diesel à faible teneur en soufre pour 2009 .....	45
3.4A : Teneur annuelle en soufre pondérée en fonction du volume dans le carburant diesel à haute teneur en soufre, de 1995 à 2009 .....	46

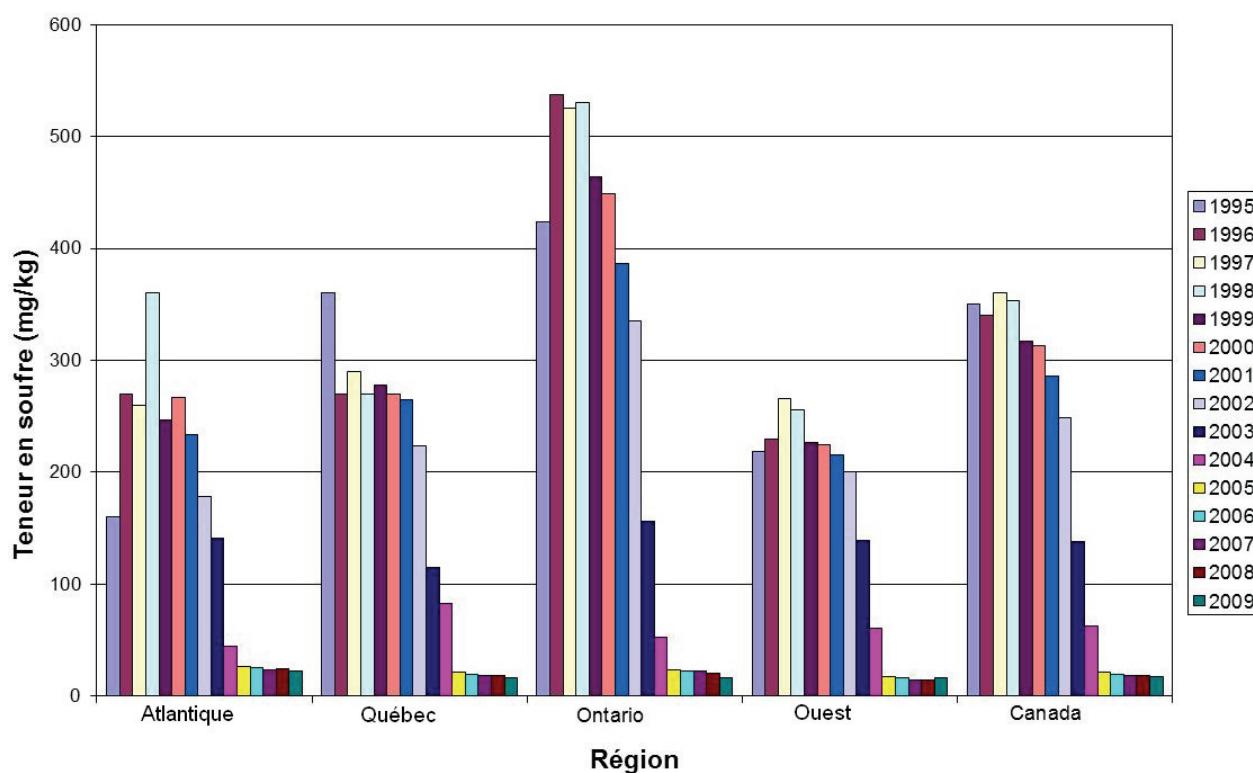
3.4B : Teneur trimestrielle en soufre pondérée en fonction du volume dans le carburant diesel à haute teneur en soufre pour 2009 .....	47
3.5A : Teneur annuelle en soufre pondérée en fonction du volume dans le mazout léger, 1995-2009 .....	48
3.5B : Teneur trimestrielle en soufre pondérée en fonction du volume dans le mazout léger pour 2009 .....	49
3.6A : Teneur annuelle en soufre pondérée en fonction du volume dans le mazout lourd, 1995-2009 .....	50
3.6B : Teneur trimestrielle en soufre pondérée en fonction du volume dans le mazout lourd pour 2009 .....	52
3.7A : Teneur annuelle en soufre pondérée en fonction du volume dans l'essence aviation, 2000-2009 .....	53
3.7B : Teneur trimestrielle en soufre pondérée en fonction du volume de l'essence aviation pour 2009 .....	53
3.8A : Teneur annuelle en soufre pondérée en fonction du volume dans l'essence aviation (turboréacteur), 1995-2009 .....	54
3.8B : Teneur trimestrielle en soufre pondérée en fonction du volume dans l'essence aviation (turboréacteur) pour 2009 .....	56

## 1.0 Résumé

Le présent rapport résume les données de 2009 sur la teneur en soufre des combustibles liquides provenant du pétrole brut, du charbon ou des sables bitumineux. L'information présentée ici a été fournie à Environnement Canada par les producteurs et les importateurs de carburants liquides conformément au *Règlement n° 1 concernant les renseignements sur les combustibles de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999).

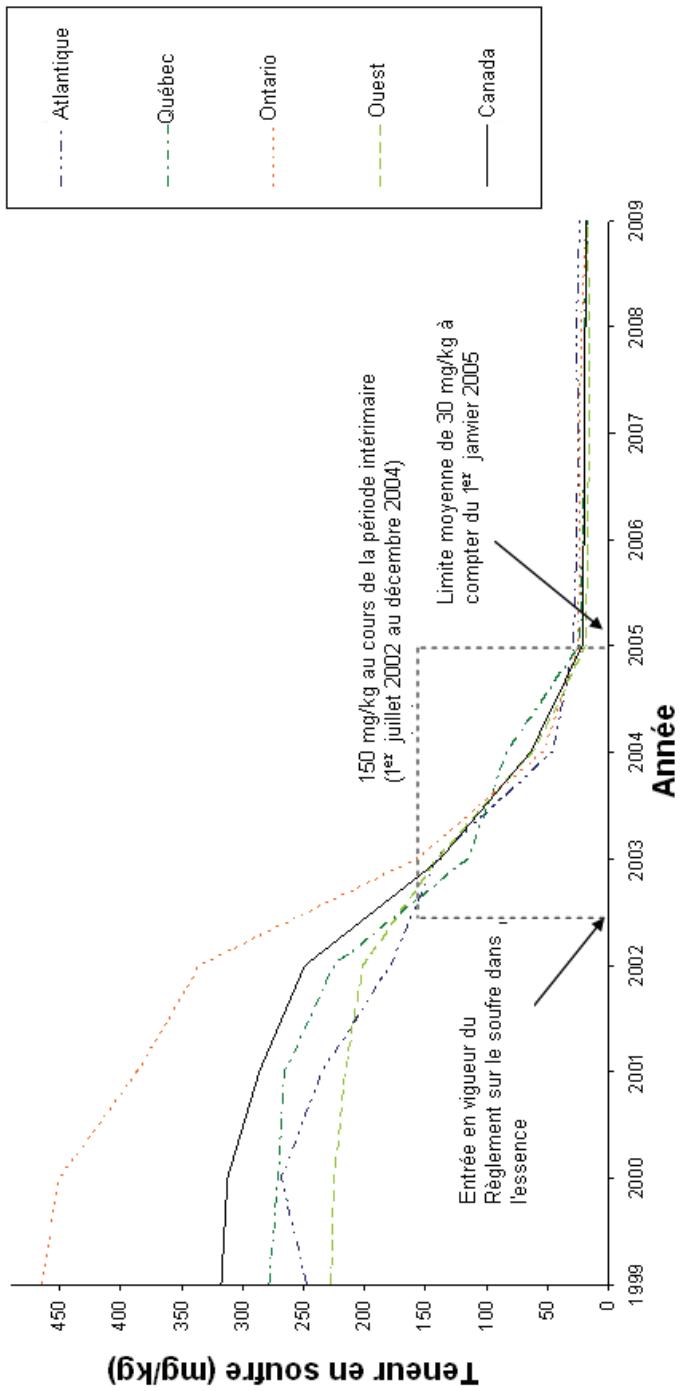
En 2009, la moyenne nationale de la teneur en soufre dans l'essence a été établie à 17 mg/kg, ce qui indique que la moyenne nationale est restée stable depuis 2008. Le graphique 1.1 illustre la tendance pour la teneur en soufre dans l'essence à l'échelle nationale et par région de 1995 à 2009. Il est à noter que le terme « région de l'Ouest » utilisé dans le présent rapport est une désignation non officielle du territoire comprenant le Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta, la Colombie-Britannique, le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.

**Graphique 1.1 : Teneur en soufre de l'essence par région et au Canada, 1995-2009**



Les teneurs en soufre réduites notées pour 2005 sont le résultat du *Règlement sur le soufre dans l'essence*, qui est entré en vigueur en 2002. Le règlement stipule une concentration limite moyenne de 30 mg/kg à partir de 2005 et une limite moyenne provisoire de 150 mg/kg par la suite. Le graphique 1.2 montre les tendances de la teneur en soufre dans l'essence de 1999 à 2009.

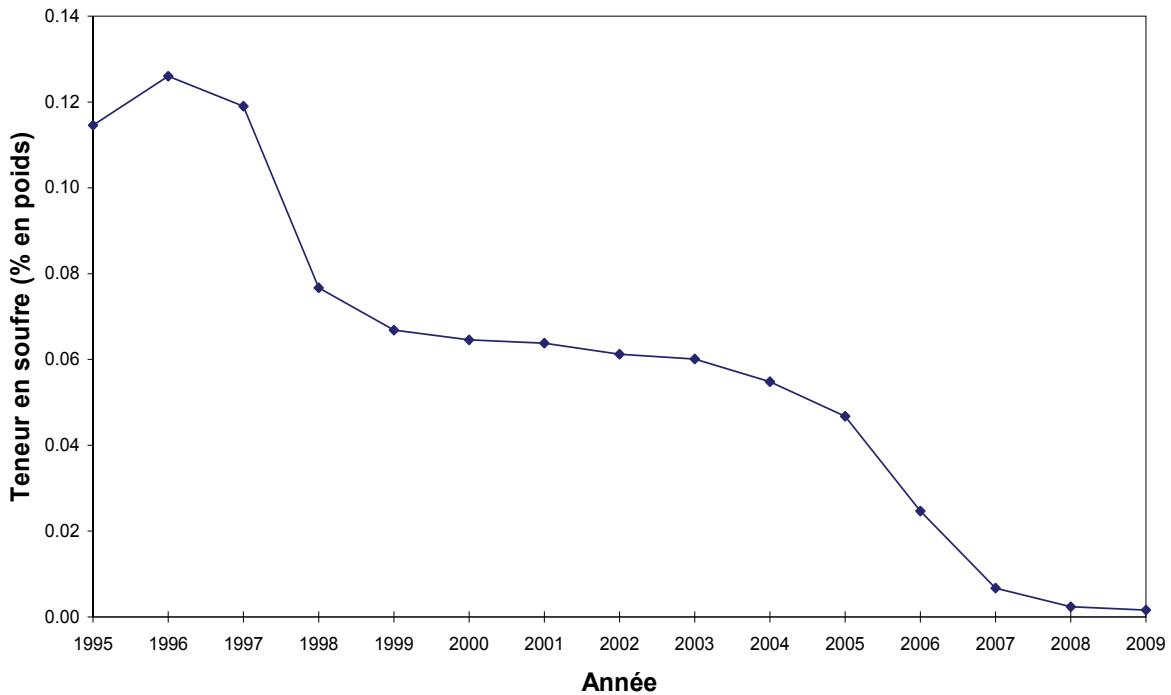
**Graphique 1.2 : Tendances régionale et nationale de la teneur en soufre dans l'essence, 1999-2009**



En 2007 et en 2008, la limite de 500 mg/kg pour le carburant diesel hors route et le carburant diesel ferroviaire et marin est entrée en vigueur en vertu du *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*. On peut voir les effets de ces limites au graphique 1.3. Voici les dates d'entrée en vigueur de la limite maximale de 500 mg/kg de teneur en soufre dans les carburants diesel hors route :

- 500 mg/kg pour la production ou l'importation depuis le 1<sup>er</sup> juin 2007;
- 500 mg/kg pour la vente depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2007; et
- 500 mg/kg pour les ventes dans la zone d'approvisionnement du Nord depuis le 1<sup>er</sup> décembre 2008.

**Graphique 1.3 : Tendance nationale de la teneur en soufre du carburant diesel (stock total), 1995-2009**



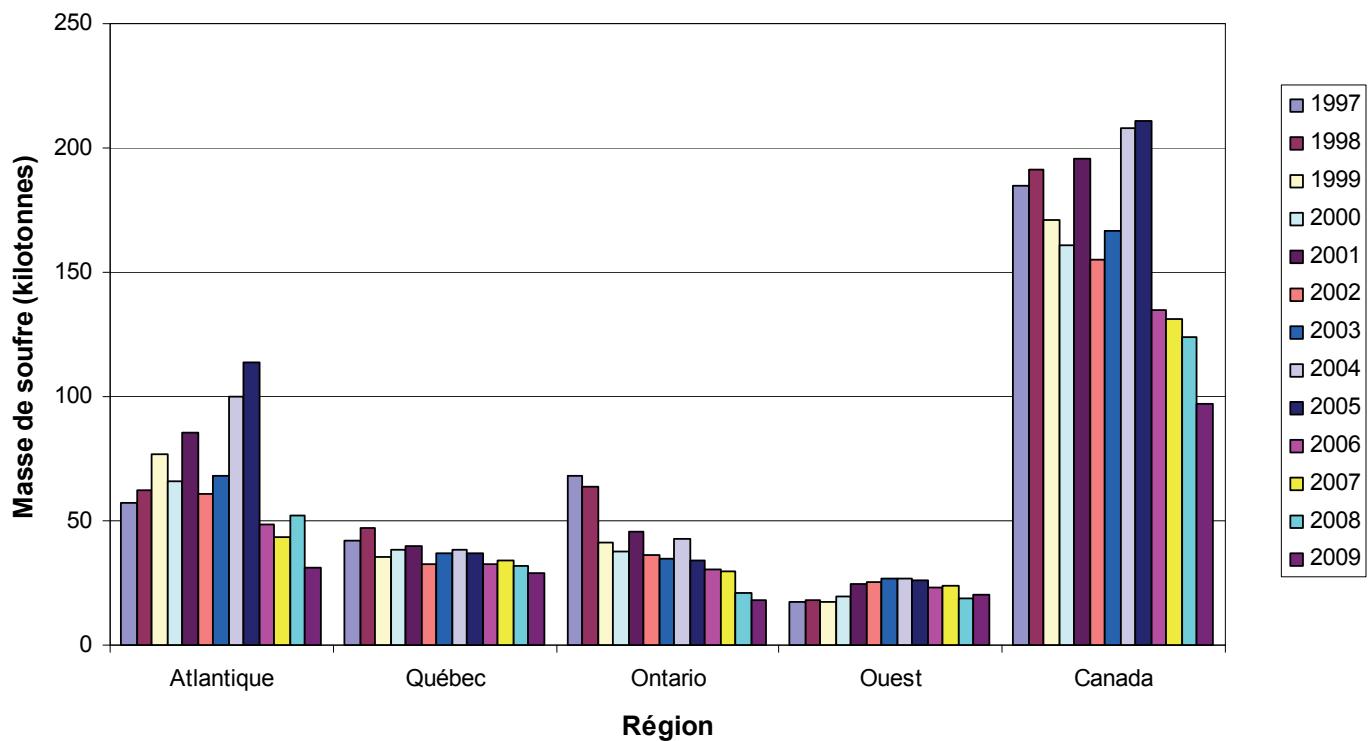
Depuis 2007, le *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel* exige une concentration maximale constante de soufre permise dans le carburant diesel destiné aux moteurs des véhicules routiers et hors route, des locomotives et des bateaux. Prière de consulter la section 2, tableau 2.1, pour obtenir les limites de soufre et leur date d'entrée en vigueur.

En 2010, les limites de soufre dans le carburant diesel destiné aux moteurs de véhicules hors route ont été réduites à 15 mg/kg :

- pour la production ou l'importation depuis le 1<sup>er</sup> juin 2010;
- pour la vente depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2010; et
- pour les ventes dans la zone d'approvisionnement du Nord depuis le 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Comme le montre le graphique 1.4, la masse de soufre déclarée pour tous les combustibles liquides à l'échelle nationale a diminué de 21 % en 2009 par rapport à 2008. Les régions de l'Atlantique, du Québec et de l'Ontario ont observé une diminution respective de 40 %, 10 % et 15 % des niveaux de soufre, tandis que la région de l'Ouest a connu une hausse de 5 %. La diminution de 40 % dans la région de l'Atlantique est attribuable à la diminution générale de la teneur moyenne en soufre des carburants.

**Graphique 1.4 : Masse de soufre dans les combustibles liquides, par région, 1997-2009**



Le tableau 1.1 montre le sommaire national des données compilées du formulaire 1, Rapport sur la teneur en soufre du *Règlement n° 1 concernant les renseignements sur les combustibles*, que les producteurs de combustible et les entreprises exportatrices doivent soumettre à Environnement Canada en vertu de ce règlement.

La plus grande quantité de combustible liquide produit ou importé au Canada était représentée par l'essence qui constituait environ 44% de tous les produits et 0,5 % de la masse de soufre dans tous les combustibles liquides. Le mazout lourd constituait environ 7 % du volume du total des combustibles liquides et contenait environ 86% de la masse totale de soufre présente dans les combustibles au Canada.

**Tableau 1.1  
Sommaire national de la production et des importations et de la teneur en soufre des combustibles liquides pour l'année 2009**

Type de combustible	Production/importations de combustibles		Masse de soufre (tonnes)	Teneur moyenne en soufre (% du poids)	Distribution du soufre dans les produits (%)
	(m <sup>3</sup> )	(% du total)			
Carburateur	6 292 724	7,36	2 396	469	2,56
Essence	37 599 358	43,99	469	17	0,50
Essence aviation	115 223	0,13	0	6	0,00
Kérosène/mazout pour poêles	830 166	0,97	33	49	0,04
Carburant diesel à très faible teneur en soufre	26 736 051	31,28	111	5	0,12
Carburant diesel à faible teneur en soufre	1 739 807	2,04	286	192	0,31
Carburant diesel à haute teneur en soufre	N/A <sup>1</sup>	N/A	N/A	1 012 <sup>2</sup>	N/A
Mazout léger	2 138 536	2,50	1 747	962	1,79
Mazout lourd	5 909 410	6,91	83 551	15 400	85,80
Consommation à l'usine	4 108 015	4,81	8 783	2 135	9,02
<b>TOTAL</b>	<b>85 469 289<sup>3</sup></b>	<b>100,00<sup>4</sup></b>	<b>97 368</b>	<b>-</b>	<b>100,00</b>

Note : Les catégories « Consommation à l'usine » et « Autre » sous Type de combustible ont été combinées en 2009. Les combustibles déclarés dans ces catégories englobaient le pitch, les composés de base de type essence automobile, le mazout léger, le mazout lourd, les émulsions bitumineuses, le mazout intermédiaire (IFO 420, IFO 30-460), l'essence de base reformulée destinée à être mélangée à des composés oxygénés (RBOB), le diesel et le mazout Bunker.

<sup>1</sup> Volume non inclus afin de protéger des renseignements confidentiels.

<sup>2</sup> Le carburant diesel utilisé strictement à des fins non assujetties aux limites que prévoit le *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*.

<sup>3</sup> Le volume total exclut le volume non inclus, conformément à la note 1 ci-dessus.

<sup>4</sup> Il se peut que les totaux ne fassent pas le compte exact à cause des nombres arrondis.

## **2.0 Introduction**

### **2.1 Règlement n°1 concernant les renseignements sur les combustibles**

Le *Règlement n° 1 concernant les renseignements sur les combustibles* (voir l'annexe 2) a été adopté en 1978 pour fournir à Environnement Canada l'information sur la composition des combustibles liquides, relative aux émissions de dioxyde de soufre ( $\text{SO}_2$ ) provenant de la combustion. Ce règlement exige des rapports annuels sur les teneurs en soufre dans les combustibles et un seul rapport sur la teneur en additifs du carburant sans plomb (des rapports supplémentaires sont nécessaires lorsque des changements surviennent). Le règlement s'applique à tous les combustibles<sup>1</sup> sous forme liquide provenant des pétroles bruts, du charbon ou des sables bitumineux.

Le règlement exige que toutes les sociétés qui produisent et importent plus de 400 mètres cubes ( $\text{m}^3$ ) de combustibles destinés à la consommation canadienne durant une année civile, déclarent le volume de combustibles produits et importés, la densité du combustible et la teneur en soufre pour chaque trimestre de l'année civile (voir l'annexe 2). Environnement Canada se sert des valeurs déclarées pour évaluer la masse de soufre dans les combustibles canadiens. La définition de chaque type de combustible liquide se trouve à l'annexe 2. Le règlement exige également que tous les producteurs et importateurs fournissant un approvisionnement d'un combustible supérieur à 400  $\text{m}^3$ , déclarent tous les additifs autres que le plomb ou les composés du plomb dans les combustibles.

Le texte du *Règlement n° 1 concernant les renseignements sur les combustibles et les formulaires de déclaration* sont disponibles sur le site :  
[www.ec.gc.ca/energie-energy/default.asp?lang=Fr&n=3A2A9F94-1](http://www.ec.gc.ca/energie-energy/default.asp?lang=Fr&n=3A2A9F94-1)

---

<sup>1</sup> Tout au long du présent document, le terme « combustible(s) » ne s'applique qu'aux combustibles sous forme liquide et à base de pétrole.

## **2.2 Règlements et autres mesures qui régissent les teneurs en soufre des combustibles**

### **Règlement sur le soufre dans l'essence**

Le *Règlement sur le soufre dans l'essence* a été adopté le 23 juin 1999. Ce règlement limite la teneur en soufre de l'essence à une concentration moyenne de 30 mg/kg et à une concentration maximale de 80 mg/kg depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005. Une période intérimaire, du 1<sup>er</sup> juillet 2002 au 31 décembre 2004, limitait la teneur moyenne en soufre dans l'essence à 150 mg/kg pour une période de deux années et demie.

Le texte intégral du *Règlement sur le soufre dans l'essence*, l'étude d'impact de la réglementation qui l'accompagne et les formulaires de déclaration peuvent être consultés sur le site :

[www.ec.gc.ca/energie-energy/default.asp?lang=Fr&n=BEA13229-1](http://www.ec.gc.ca/energie-energy/default.asp?lang=Fr&n=BEA13229-1)

### **Règlement sur le soufre dans le carburant diesel**

Le *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel* du gouvernement fédéral limite la teneur en soufre du carburant diesel destiné aux moteurs des véhicules routiers et hors route, des locomotives et des bateaux, incluant le carburant biodiesel et les mélanges de carburant biodiesel et de carburant diesel. Les limites de production, d'importation et de vente ainsi que les dates d'entrée en vigueur du règlement sont résumés dans le tableau 2.1. Les calendriers et les limites sont harmonisés avec ceux des États-Unis.

**Tableau 2.1**  
**Limites de la teneur en soufre du carburant diesel et dates d'entrée en vigueur**

<b>Limite de la teneur en soufre (mg/kg)</b>		<b>Diesel/véhicules routiers</b>	<b>Diesel/véhicules hors route</b>	<b>Diesel/locomotives et bateaux</b>
<b>500</b>	Production ou importation	Depuis 1998	1 <sup>er</sup> juin 2007	1 <sup>er</sup> juin 2007
	Ventes	Depuis 1998	1 <sup>er</sup> octobre 2007 <sup>2</sup>	1 <sup>er</sup> octobre 2007 <sup>2</sup>
<b>22</b>	Ventes	1 <sup>er</sup> septembre 2006	s.o.	s.o.
<b>15</b>	Production ou importation	1 <sup>er</sup> juin 2006	1 <sup>er</sup> juin 2010	1 <sup>er</sup> juin 2012
	Ventes	15 octobre 2006 <sup>1</sup>	1 <sup>er</sup> octobre 2010 <sup>3</sup>	s.o.

s.o. : sans objet

<sup>1</sup> 1<sup>er</sup> septembre 2007 dans la zone d'approvisionnement du Nord qui est la zone comprenant les zones géographiques suivantes a) la zone du Yukon située au nord de 67° de latitude N; b) les Territoires du Nord-Ouest, à l'exception des zones suivantes : (i) les zones en deçà d'un kilomètre de la ligne médiane des autoroutes suivantes : (A) les autoroutes 2 à 7, (B) l'autoroute 1 au sud de Fort Simpson, (ii) les territoires des municipalités de Yellowknife, Detah, Hay River, Fort Simpson, Rae, Edzo, Enterprise, Fort Resolution, Fort Smith et Fort Liard; c) le Nunavut; d) les zones du Manitoba, de l'Ontario et du Québec s'étendant en deçà de 50 kilomètres de la côte de la baie d'Hudson et de la baie James; e) la zone du Québec située au nord de 51° de latitude N et à l'ouest de 63,5° de longitude O et celle située au nord de 50° de latitude N et à l'est de 63,5° de longitude O; f) Terre-Neuve-et-Labrador, à l'exception de l'île de Terre-Neuve.

<sup>2</sup> 1<sup>er</sup> décembre 2008 dans la zone d'approvisionnement du Nord

<sup>3</sup> 1<sup>er</sup> décembre 2011 dans la zone d'approvisionnement du Nord

Il est à noter que le *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel* ne comporte pas de seuil de teneur à déclarer. Le texte intégral du *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*, y compris les modifications, de même que l'étude d'impact de la réglementation qui les accompagne et les formulaires de déclaration sont disponibles sur le site Web du carburant diesel d'Environnement Canada :

[www.ec.gc.ca/energie-energy/default.asp?lang=Fr&n=7A8F92ED-1](http://www.ec.gc.ca/energie-energy/default.asp?lang=Fr&n=7A8F92ED-1)

### **L'Office des normes générales du Canada**

L'Office des normes générales du Canada (ONGC) a des normes commerciales pour les combustibles, et certaines d'entre elles ont été adoptées par les provinces dans les règlements. Les normes de l'ONGC concernant le soufre varient considérablement selon le type de combustible (voir l'annexe 4). Les normes de l'ONGC sont révisées périodiquement pour refléter les progrès réalisés dans les produits, l'utilisation et la technologie de fabrication.

### **Établissement de normes canadiennes pour le mazout**

L'*Avis d'intention pour des véhicules, des moteurs et des carburants moins polluants*, paru en février 2001 dans la *Gazette du Canada*, propose également l'élaboration de mesures pour réduire la teneur en soufre dans le mazout léger et le mazout lourd, en vue d'égaler les exigences fixées par l'Union européenne. Les exigences de l'Union européenne sont de 1 % en poids pour le mazout lourd et de 0,1 % en poids pour le mazout léger. À cette fin, Environnement Canada a diffusé un document de travail en avril 2003 et dirigé un atelier regroupant de multiples commentaires en mai 2003.

Environnement Canada continue de surveiller la teneur en soufre des combustibles grâce à l'information fournie par les entreprises réglementées en vertu du *Règlement n° 1 concernant les renseignements sur les combustibles* et du *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*.

Des informations supplémentaires sont disponibles sur le site :

[www.ec.gc.ca/energie-energy/default.asp?lang=Fr&n=D26670F7-1](http://www.ec.gc.ca/energie-energy/default.asp?lang=Fr&n=D26670F7-1) et

[www.ec.gc.ca/Publications/default.asp?lang=Fr&xml=A05673E2-8CAA-4460-8FC3-09D9EE28F36D](http://www.ec.gc.ca/Publications/default.asp?lang=Fr&xml=A05673E2-8CAA-4460-8FC3-09D9EE28F36D)

## **2.3 Période couverte**

Le présent rapport couvre la période allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2009.

En vertu du *Règlement n°1 concernant les renseignements sur les combustibles*, les producteurs et les importateurs de quantités supérieures à 400 m<sup>3</sup> de carburant(s) doivent soumettre ces données, et ce, pour chaque trimestre de l'année civile, à Environnement Canada au plus tard le 31 janvier de l'année suivante.

En vertu du *Règlement sur le carburant diesel*, il fallait également présenter des rapports trimestriels sur la teneur en soufre du carburant diesel avec des concentrations de soufre excédant 500 mg/kg, entre 500 mg/kg et 15 mg/kg, et égales ou inférieures à 15 mg/kg.

En outre, en vertu du *Règlement sur le soufre dans l'essence*, il faut également présenter des rapports annuels sur la teneur en soufre dans l'essence. Le fait de ne pas soumettre les données à temps, de soumettre des données incomplètes ou des formulaires non signés, constitue une infraction aux termes de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999).

## **2.4 Conformité au règlement**

D'après tous les renseignements fournis, aucune concentration n'a dépassé les limites de soufre prévues dans le *Règlement sur le soufre dans l'essence* et le *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*.

La Direction générale de l'application de la loi d'Environnement Canada doit toujours examiner les données soumises par les entités réglementées en vertu du *Règlement sur le soufre dans l'essence* et le *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*, et doit toujours analyser les présomptions d'infractions conformément à la Politique d'observation et d'application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999).

## 2.5 Raffineries et importateurs de pétrole déclarants

Le tableau 2.2 présente une liste des raffineries, mélangeurs, producteurs de biodiesel et usines de valorisation de pétrole qui ont déclaré, en vertu des trois règlements pertinents, de l'information relative aux volumes de *production* et à la teneur en soufre pour l'année 2009.

**Tableau 2.2**  
**Raffineries, mélangeurs, producteurs de biodiesel et usines de valorisation produisant des déclarations en vertu des règlements pertinents**

X = Rapport reçu; AP = Aucune production

Entreprise	Endroit	Prov./Terr.	RRC <sup>1</sup>	Essence <sup>2</sup>	Diesel <sup>3</sup>
Biox Canada	Hamilton	ON			X
Canadian International Grains Institute	Winnipeg	MB			X
Chevron Canada Limited	Burnaby	BC	X	X	X
Consumers' Co-operative Refineries Ltd.	Regina	SK	X	X	X
Husky Oil Operations Ltd.	Prince George	BC	X	X	X
Husky Oil Operations Ltd.	Lloydminster	SK	X		X
Imperial Oil	Dartmouth	NS	X	X	X
Imperial Oil	Edmonton	AB	X	X	X
Imperial Oil	Nanticoke	ON	X	X	X
Imperial Oil	Sarnia	ON	X	X	X
Irving Oil Limited	Saint John	NB	X	X	X
Milligan Biotech	Regina	SK			X
Newalta	Vancouver	BC	X		
North Atlantic Refining Limited	Come-by-Chance	NL	X	X	X
NOVA Chemicals Canada Limited	Corunna	ON	X		X
Ocean Nutrition	Mulgrave	NS			X
Olds College	Olds	AB			X
Rothsay	Sainte-Catherine	QC			X
Refuel Bioproducts	Barons	AB			X
SAIT Polytechnic	Calgary	AB			X
Shell Canada Products	Corruga	ON	X	X	X
Shell Canada Products	Fort Saskatchewan	AB	X		X
Shell Canada Products	Montréal-Est	QC	X	X	X
Speedway International	Winnipeg	MB			X
Suncor Énergie Inc.	Montréal	QC	X	X	X
Suncor Energy Inc.	Fort McMurray	AB	X		X
Suncor Energy Inc.	Edmonton	AB	X	X	X
Suncor Energy Inc.	Mississauga	ON	X		X
Suncor Energy Inc.	Port-Moody	BC	X		X
Suncor Energy Products Inc.	Sarnia	ON	X	X	X
Syncrude Canada Ltd.	Fort McMurray	AB	X		X
Ultramar Limitée	Lévis/Saint-Romuald	QC	X	X	X
Western Biodiesel	Aldersyde	AB	X		X

<sup>1</sup> Règlement n°1 concernant les renseignements sur les combustibles

<sup>2</sup> Règlement sur le soufre dans l'essence

<sup>3</sup> Règlement sur le soufre dans le carburant diesel

Les importateurs ci-après ont déclaré, conformément aux trois règlements, de l'information portant sur le volume d'importation et la teneur en soufre pour l'année 2009 pour chaque point d'importation ou chaque province pour le *Règlement sur le soufre dans l'essence* et le *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel* par compagnie. Il convient de noter que pour le *Règlement n° 1 concernant les renseignements sur les combustibles*, les rapports séparés pour chaque installation d'importation ou chaque province ne sont pas requis.

**Tableau 2.3  
Importateurs produisant des déclarations en vertu des règlements pertinents**

X = Rapport reçu; AP = Aucune production

Entreprise	Endroit	Prov./ Terr.	RRC <sup>1</sup>	Essence <sup>2</sup>	Diesel <sup>3</sup>
1329606 Ontario Ltd.	Leamington	ON	X		
ADM	BC Imports	BC			X
Alberta Fuel Distributors	Edmonton	AB	X		X
Air Canada	Westbridge	BC	X		
Arcelormittal Mines Inc.	Port-Cartier	QC	X		
Canadian Bioenergy	BC Imports	ON			X
Canadian National Railway	Surrey	BC	X		X
Canadian National Railway	Winnipeg	MB			X
Canadian Pacific Railway	BC Imports	BC			X
Canadian Pacific Railway	Calgary	AB	X		X
Canadian Pacific Railway	SK Imports	SK			X
Canadian Pacific Railway	ON Imports	ON			X
Can-Op Petroleum	Pigeon River	ON			X
Cervini Farms	Leamington	ON	X		
Chevron Canada Ltd.	Burnaby	BC	X	X	X
Consumers' Co-operative Refineries Ltd.	Regina	SK	X		X
DND CFS Alert	Ottawa	ON			X
General Motors of Canada	Oshawa	ON			X
Great Lakes Greenhouses Inc	Leamington	ON	X		
Honda Of Canada	Alliston	ON		X	
Imperial Oil	Burnaby	BC	X	X	X
Imperial Oil	AB Imports	AB			X
Imperial Oil	NS Imports	NS		X	
Imperial Oil	Sept Isles	QC	X		X
Irving Oil Ltd.	Saint John	NB	X	X	
Larry Penner Enterprises Inc.	Winnipeg	MB	X	X	X
Marine Petrobulk Limited	Vancouver	BC	X		NI
Morgan Stanley Capital Group	Québec	QC	X		
Morgan Stanley Capital Group	Montréal-Est	QC	X		
Nanaimo Forest Products Ltd.	Nanaimo	BC	X		
Neucel Specialty Cellulose	Port Alice	BC	X		
New Brunswick Power Corp.	Fredericton	NB	X		
Newfoundland & Labrador Hydro	Holyrood	NL	X		
North Atlantic Refining Ltd.	Come-by-Chance	NS	X		
Northern Transportation Company Limited	Hay River	NT	X		X
Northland Biodiesel Marketing Inc.	Thunder Bay	ON			X

Entreprise	Endroit	Prov./ Terr.	RRC <sup>1</sup>	Essence <sup>2</sup>	Diesel <sup>3</sup>
Nova Scotia Power	Halifax	NS	X		
Parkland Refineries Ltd.	YT Imports	YT	X		X
Pétroles Norcan	Montréal	QC	X	X	X
Sanimax	ON Imports	ON			X
Shell Canada Products	Montréal-Est	QC		X	
Shell Trading Canada	BC Imports	BC	X	X	X
Shell Trading Canada	QC Imports	QC	X		X
Suncor Énergie Inc.	Montréal	QC	X	X	
Suncor Energy Inc.	Port Moody	BC	X	X	X
Suncor Energy Products Inc.	Sarnia	ON	X		
Sylvite Sales Inc.	Burlington	ON			X
Tolko Industries Ltd.	The Pas	MB	X		
Trafigura	Vancouver Wharves	BC	X		X
Twin River Paper Company	Edmunston	NB	X		
Ultramar Limitée	Montréal	QC	X	X	NI
Western Gas & Liquids	SK Imports	SK	X		X
Western Gas & Liquids	MB Imports	MB			X
Western Gas & Liquids	ON Imports	ON	X		X

<sup>1</sup> Règlement n°1 concernant les renseignements sur les combustibles

<sup>2</sup> Règlement sur le soufre dans l'essence

<sup>3</sup> Règlement sur le soufre dans le carburant diesel

## 2.6 Teneurs en soufre spécifiques aux entreprises

L'annexe 3 présente des données sur la teneur annuelle de soufre (en mg/kg) pour l'essence, le diesel et les différents types de mazout, pondérée par le volume, durant la période allant de 1995 à 2009 pour chaque raffinerie et importateur canadien.

### 3.0 Volumes de combustibles liquides produits/importés

Afin de vérifier l'exactitude des volumes de combustibles produits qui ont été déclarés, les résultats ont été comparés aux résultats pour 2009 de Statistique Canada (voir le tableau 3.1). Les différentes méthodes utilisées peuvent causer des écarts entre les deux ensembles de données, comme il est indiqué ci-dessous.

**Tableau 3.1  
Volumes de combustibles liquides produits/importés pour fins de ventes au Canada,  
déclarés à Statistique Canada<sup>1</sup> et à Environnement Canada pour 2009**

Type de combustible	Statistique Canada (m <sup>3</sup> )	Environnement Canada (m <sup>3</sup> )
Carburéacteur	6 133 800	6 292 724
Essence automobile	39 147 300	37 714 581
Kérosène/mazout pour poêles	1 562 700	830 166
Carburant diesel à très faible teneur en soufre		26 736 051
Carburant diesel à faible teneur en soufre	24 367 800 <sup>2</sup>	1 739 807
Carburant diesel à haute teneur en soufre		N/A <sup>3</sup>
Mazout léger	3 952 400	2 138 536
Mazout lourd	4 399 700	5 909 410
Consommation à l'usine/ Autre	4 980 800	4 108 015
<b>TOTAL</b>	<b>84 544 500</b>	<b>85 469 289<sup>4</sup></b>

Source : Statistique Canada, catalogue 45-004-XIB, mensuel, janvier 2010.

<sup>1</sup> Les données de Statistique Canada ont été compilées pour l'année 2009

<sup>2</sup> Statistique Canada ne fait pas de distinction entre le carburant diesel à très faible teneur en soufre, le carburant diesel à faible teneur en soufre et le carburant diesel régulier en ce qui concerne la production. Tout le carburant diesel produit ou importé au Canada se trouve dans la catégorie « carburant diesel ».

<sup>3</sup> Volume non inclus afin de protéger des renseignements confidentiels.

<sup>4</sup> Le volume total exclut le volume non pris en compte, comme indiqué à la note 3 ci-dessus.

#### Notes :

1. Selon Statistique Canada, environ 75-80 % du kérosène et du mazout pour poêles produits en raffinerie sont ensuite transférés au diesel et aux mazouts légers.
2. Statistique Canada ne fait pas de distinction entre le diesel à très faible et à faible teneur en soufre, et le diesel régulier.
3. Les volumes déclarés à Environnement Canada reflètent principalement la production dans les diverses raffineries, tandis que Statistique Canada tient compte des stocks initiaux et des stocks de clôture, ainsi que des transferts entre les produits.
4. La consommation à l'usine apparaît sous la rubrique « autoconsommation » dans le rapport de Statistique Canada. Cela couvre toute la gamme des produits pétroliers présentés dans la publication de Statistique Canada où l'on définit l'autoconsommation comme la quantité de produits pétroliers produits ou achetés et utilisés pour la réalisation du raffinage. Les volumes déclarés par Environnement Canada sous la rubrique « consommation à l'usine » englobent le pitch, les composés de base de type essence automobile, l'essence de base reformulée destinée à être mélangée à des composés oxygénés (RBOB), le mazout léger, le mazout lourd, les émulsions bitumineuses, le mazout intermédiaire (IFO 420, IFO 30-460) et le diesel. Le formulaire 1 du rapport trimestriel d'Environnement Canada ne fait pas état de la « consommation à l'usine » comme englobant le combustible liquide à déclarer, mais certaines entreprises l'ont déjà fait.
5. La catégorie « Autres produits du pétrole » de Statistique Canada est définie comme englobant la paraffine, les bougies, les produits non finis, etc. Dans le Règlement n° 1 concernant les renseignements sur les combustibles, la catégorie « Autre » englobe le mazout Bunker.
6. Il se peut que les totaux ne fassent pas le compte exact à cause des nombres arrondis et volumes non inclus.

## 4.0 Volumes de combustibles liquides produits/importés et teneur en soufre

### 4.1 Sommaires nationaux et régionaux

Les graphiques et les tableaux suivants résument les données compilées à partir des rapports reçus, conformément au *Règlement n° 1 concernant les renseignements sur les combustibles* pour l'année 2009 :

- Données nationales pour les combustibles liquides : tableau 4.1, graphiques 4.1 et 4.2
- Données régionales pour les combustibles liquides : tableaux 4.2A à 4.2E, graphiques 4.3 et 4.4
- Données régionales pour l'essence automobile/d'aviation : graphique 4.5
- Données de raffineries et d'importateurs pour l'essence : graphique 4.6
- Données de raffineries et d'importateurs pour le carburant diesel : graphiques 4.7 et 4.8
- Tendances historiques (nationales) : graphiques 4.9 à 4.14

Pour les besoins de cette section, les termes production et raffineries comprennent les mélangeurs et les usines de valorisation produisant des déclarations en vertu du *Règlement n° 1 concernant les renseignements sur les combustibles*.

**Tableau 4.1**  
**Sommaire national de la production et des importations, et de la teneur en soufre**  
**des combustibles liquides pour l'année 2009**

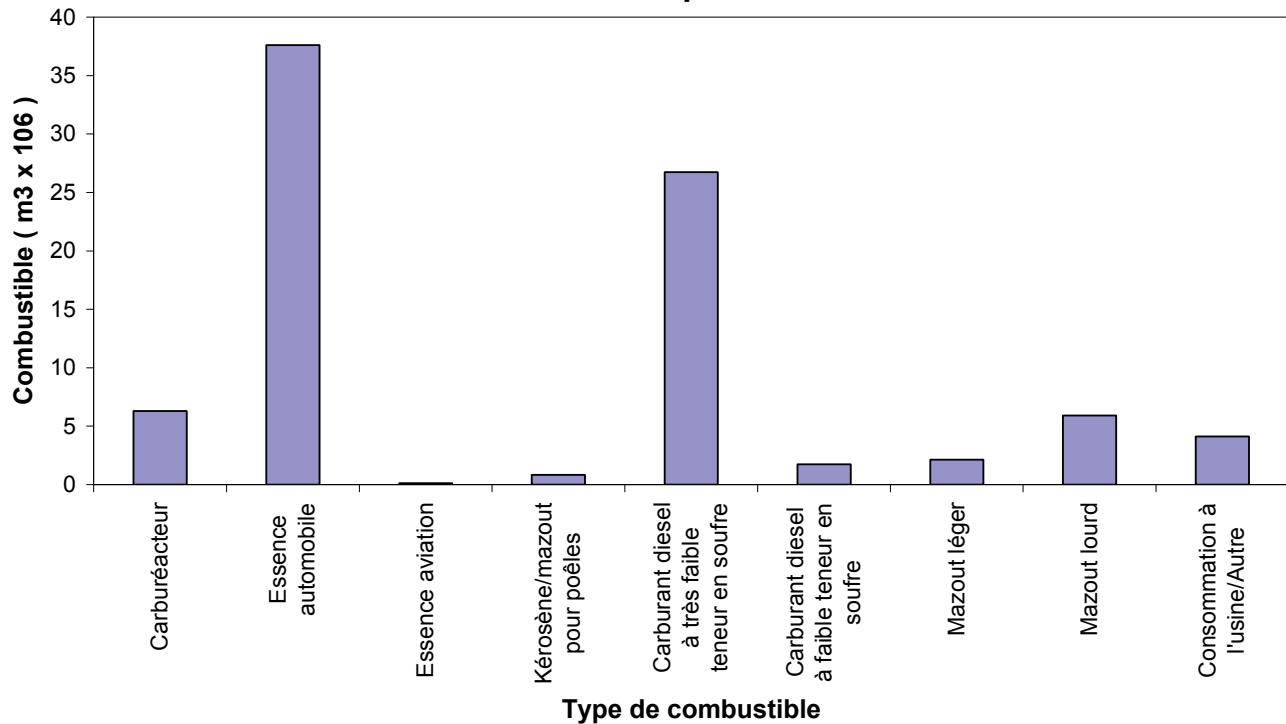
Type de combustible	Production/importations de combustibles		Masse de soufre (tonnes)	Teneur moyenne en soufre (% du poids)	Distribution du soufre dans les produits (%)
	(m <sup>3</sup> )	(% du total)			
Carburéacteur	6 292 724	7,36	2 396	469	2,46
Essence	37 599 358	43,99	469	17	0,48
Essence aviation	115 223	0,13	0	6	0,00
Kérosène/mazout pour poêles	830 166	0,97	33	49	0,03
Carburant diesel à très faible teneur en soufre	26 736 051	31,28	111	5	0,11
Carburant diesel à faible teneur en soufre	1 739 807	2.04	286	192	0,29
Carburant diesel à haute teneur en soufre	N/A <sup>1</sup>	N/A	N/A	1 012	N/A
Mazout léger	2 138 536	2,50	1 747	962	1,79
Mazout lourd	5 909 410	6,91	83 551	15 400	85,80
Consommation à l'usine/Autre	85 469 289	4,81	8 783	2 135	9,02
<b>TOTAL</b>	<b>85 469 289<sup>2</sup></b>	<b>100,00<sup>3</sup></b>	<b>97 368<sup>3</sup></b>	<b>-</b>	<b>100,00</b>

<sup>1</sup> Volume non inclus afin de protéger des renseignements confidentiels. Volume propre à la zone d'approvisionnement du Nord.

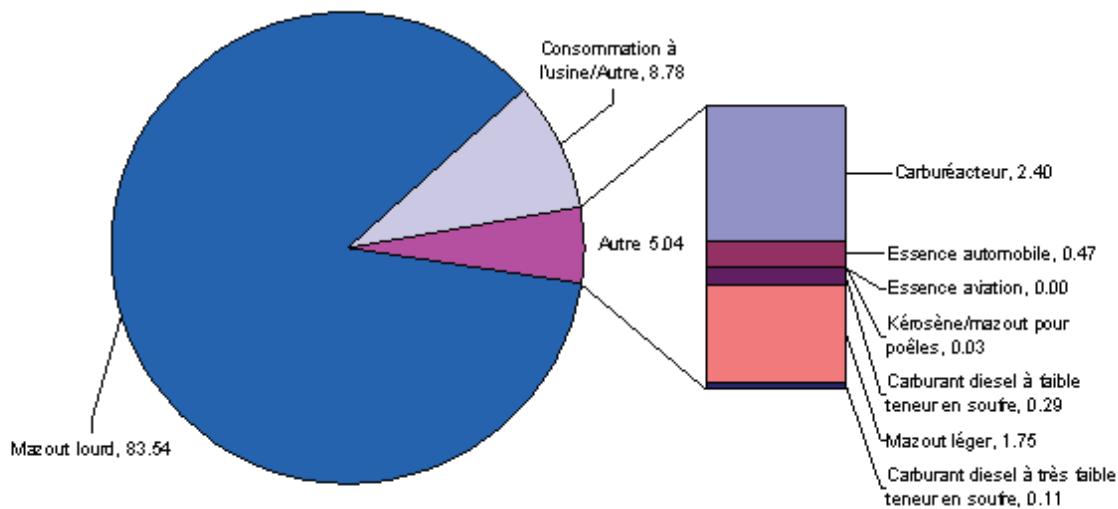
<sup>2</sup> Le volume total exclut le volume non pris en compte, comme indiqué à la note 1 ci-dessus.

<sup>3</sup> Il se peut que les totaux ne fassent pas le compte exact à cause des nombres arrondis.

**Graphique 4.1: Production/Imports nationales de combustibles liquides en 2009**



**Graphique 4.2: Tonnage de soufre dans les combustibles liquides (kilotonnes) en 2009**



\* Les données sur le carburant diesel à haute teneur en soufre ne figurent pas afin de protéger des renseignements confidentiels

**Tableau 4.2A**  
**Sommaire pour la région de l'atlantique : Production/Imports et teneur en soufre des combustibles pour 2009**

Type de combustible	Production/ imports de combustibles	Masse de soufre	Teneur moyenne en soufre	Distribution du soufre dans les produits
	(m <sup>3</sup> )	(tonnes)	(% poids)	(%)
Carburéacteur	522 871	464	1 105	1,50
Essence automobile	3 145 807	52	23	0,17
Essence avion	0	0	0	0,00
Kérosène/mazout pour poèles	24 872	21	1 065	0,07
Carburant diesel à très faible teneur en soufre	1 733 915	11	7	0,03
Carburant diesel à faible teneur en soufre	268 000	56	244	0,18
Carburant diesel à haute teneur en soufre	0	0	0	0,00
Mazout léger	1 105 314	1 297	1 383	4,20
Mazout lourd	1 961 428	24 531	16 418	79,36
Consommation à l'usine/Autre <sup>1</sup>	400 153	4 489	11 400	14,52
<b>TOTAL</b>	<b>9 162 361</b>	<b>30 922</b>	<b>-</b>	<b>100,0</b>

<sup>1</sup> La catégorie « Consommation à l'usine » dans la région de l'Atlantique comprend principalement le brai, le mazout intermédiaire, le mazout léger et le mazout lourd. La catégorie « Autres » comprend les bases de type essence.

**Tableau 4.2B**  
**Sommaire pour la région du Québec : Production/Imports et teneur en soufre des combustibles pour 2009**

Type de combustible	Production/ imports de combustibles	Masse de soufre	Teneur moyenne en soufre (% poids)	Distribution du soufre dans les produits (%)
	(m <sup>3</sup> )	(tonnes)		
Carburéacteur	1 986 362	659	409	2,44
Essence automobile	14 726 041	179	17	0,66
Essence avion	N/A <sup>1</sup>	N/A <sup>1</sup>	1	N/A <sup>1</sup>
Kérosène/mazout pour poèles	745 759	3	4	0,01
Carburant diesel à très faible teneur en soufre	6 956 532	23	4	0,09
Carburant diesel à faible teneur en soufre	0	0	0	0,00
Carburant diesel à haute teneur en soufre	0	0	0	0,00
Mazout léger	890 846	324	428	1,20
Mazout lourd	2 114 545	25 783	12 409	95,60
Consommation à l'usine/Autre	N/A <sup>1</sup>	N/A <sup>1</sup>	17 897	N/A <sup>1</sup>
<b>TOTAL</b>	<b>27 420 085<sup>2</sup></b>	<b>26 971<sup>2</sup></b>	<b>-</b>	<b>100,0<sup>2</sup></b>

<sup>1</sup> Volume non inclus, afin de protéger des données confidentielles (NI = non inclus).

<sup>2</sup> Le volume total exclut le volume non inclus, conformément à la note précédente.

**Tableau 4.2C**  
**Sommaire pour la région de l'Ontario : Production/Imports et teneur en soufre**  
**des combustibles pour 2009**

Type de combustible	Production/ imports de combustibles (m <sup>3</sup> )	Masse de soufre (tonnes)	Teneur moyenne en soufre (% poids)	Distribution du soufre dans les produits (%)
Carburateur	1 226 292	567	568	3,20
Essence automobile	7 406 515	92	17	0,52
Essence avion	0	0	0	0,00
Kérosène/mazout pour poêles	N/A <sup>1</sup>	N/A <sup>1</sup>	201	N/A <sup>1</sup>
Carburant diesel à très faible teneur en soufre	5 658 042	32	7	0,18
Carburant diesel à faible teneur en soufre	573 215	106	215	0,60
Carburant diesel à haute teneur en soufre	0	0	0	0,00
Mazout léger	N/A <sup>1</sup>	N/A <sup>1</sup>	2 203	N/A <sup>1</sup>
Mazout lourd	745 773	14 398	19 337	81,42
Consommation à l'usine/Autre <sup>3</sup>	2 667 148	2 490	915	14,08
<b>TOTAL</b>	<b>18 276 985<sup>2</sup></b>	<b>17 684<sup>2</sup></b>	<b>-</b>	<b>100,0<sup>2</sup></b>

<sup>1</sup> Volume non inclus, afin de protéger des données confidentielles (NI = non inclus).

<sup>2</sup> Le volume total exclut le volume non inclus, conformément à la note précédente.

<sup>3</sup> La consommation à l'usine/Autre pour la région de l'Ontario est principalement représentée par du combustible de raffinerie liquéfié, du mazout lourd, RBOB et du combustible non précisé.

**Tableau 4.2D**  
**Sommaire pour la région de l'Ouest : Production/Imports et teneur en soufre**  
**des combustibles pour 2009**

Type de combustible	Production/ imports de combustibles (m <sup>3</sup> )	Masse de soufre (tonnes)	Teneur moyenne en soufre (% poids)	Distribution du soufre dans les produits (%)
Carburéacteur	2 557 199	707	339	3,55
Essence automobile	12 320 995	146	16	0,73
Essence avion	N/A <sup>1</sup>	N/A <sup>1</sup>	10	N/A <sup>1</sup>
Kérosène/mazout pour poèles	N/A <sup>1</sup>	N/A <sup>1</sup>	1	N/A <sup>1</sup>
Carburant diesel à très faible teneur en soufre	12 253 708	46	4	0,23
Carburant diesel à faible teneur en soufre	1 032 445	124	141	0,62
Carburant diesel à haute teneur en soufre	N/A <sup>1</sup>	N/A <sup>1</sup>	1 012	N/A <sup>1</sup>
Mazout léger	87 394	22	289	0,11
Mazout lourd	1 087 663	18 830	16 679	94,50
Consommation à l'usine/Autre <sup>3</sup>	945 437	53	68	0,26
<b>TOTAL</b>	<b>30 284 842<sup>2</sup></b>	<b>19 927<sup>2</sup></b>	<b>-</b>	<b>100,0</b>

<sup>1</sup> Volume non inclus, afin de protéger des données confidentielles (NI = non inclus).

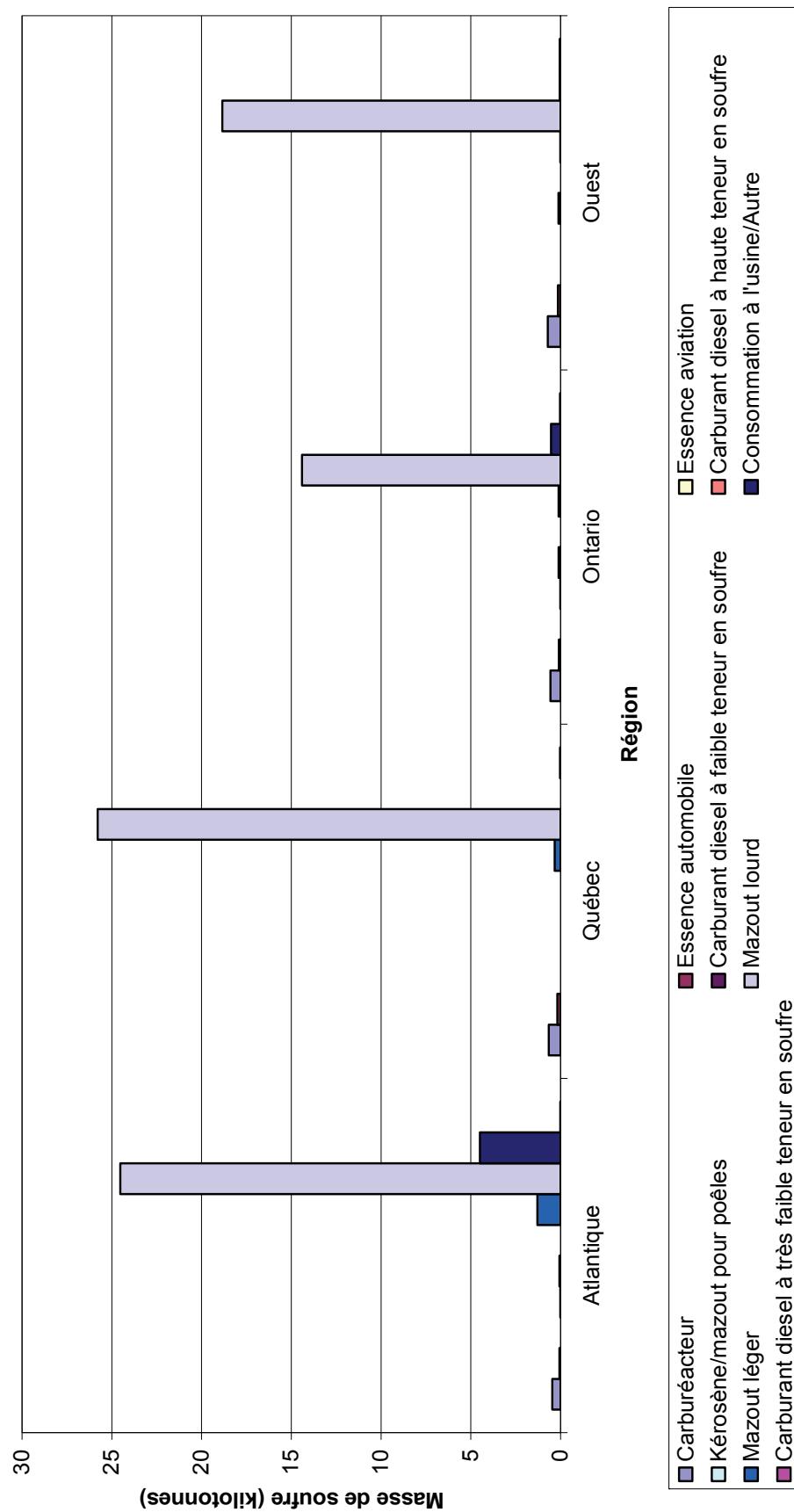
<sup>2</sup> Le volume total exclut le volume non inclus, conformément à la note précédente.

<sup>3</sup> La consommation à l'usine/Autre pour la région de l'Ouest (Man., Sask., Alb., C.-B., Yn, T.N.-O. et Nt) est principalement représentée par du carburant diesel, RBOB et du combustible non précisé.

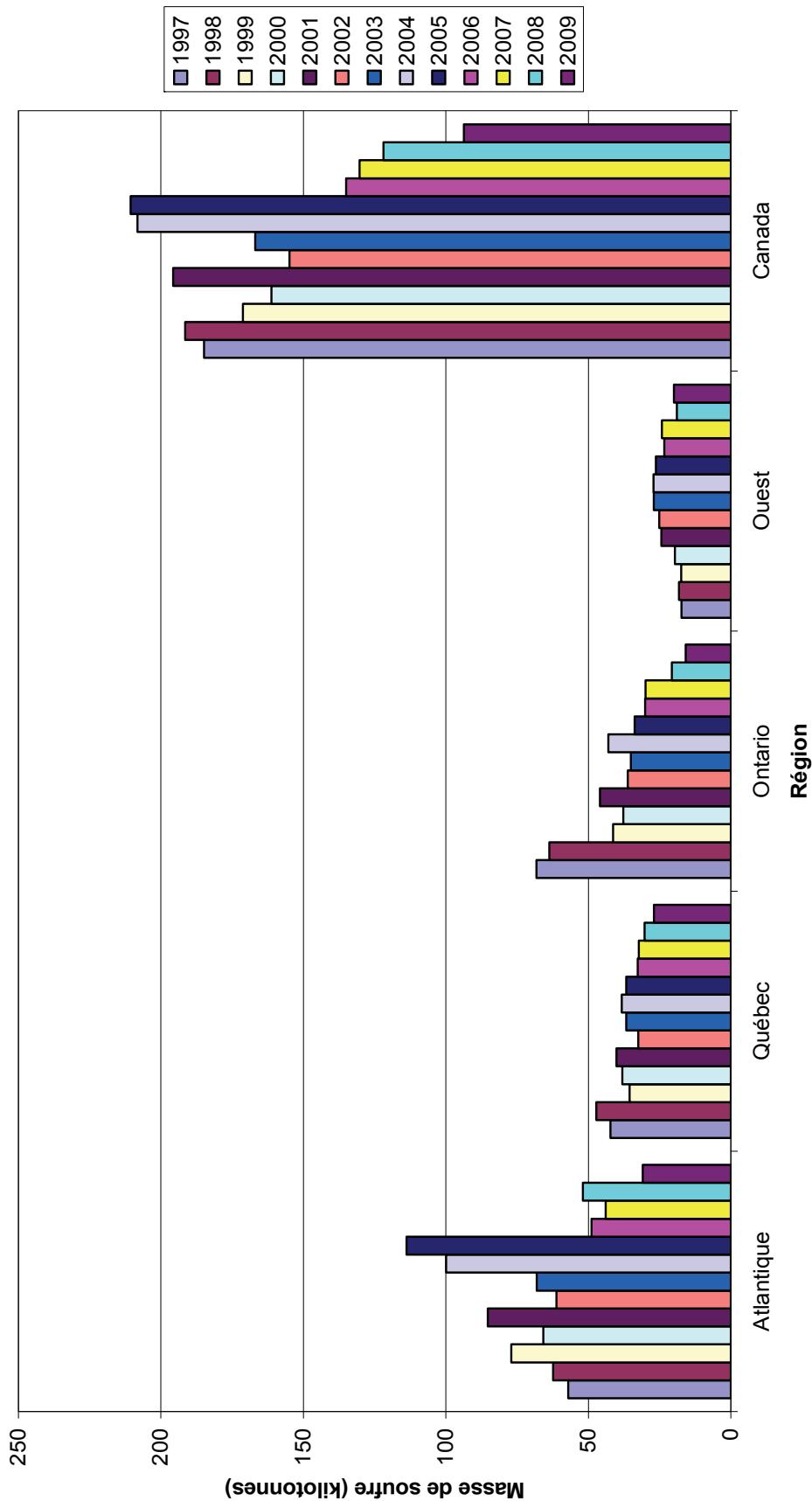
**Tableau 4.2E**  
**Moyennes nationales pondérées en volume de la densité des combustibles produits / importés pour l'année 2009 (kg/m<sup>3</sup>)**

Type de combustible	Canada
Carburéacteur	812,1
Essence	733,3
Essence aviation	698,3
Kérosène/mazout pour poèles	811,3
Carburant diesel à très faible teneur en soufre	843,0
Carburant diesel à faible teneur en soufre	852,9
Carburant diesel à haute teneur en soufre	817,1
Mazout léger	846,7
Mazout lourd	945,5
Consommation à l'usine	781,7

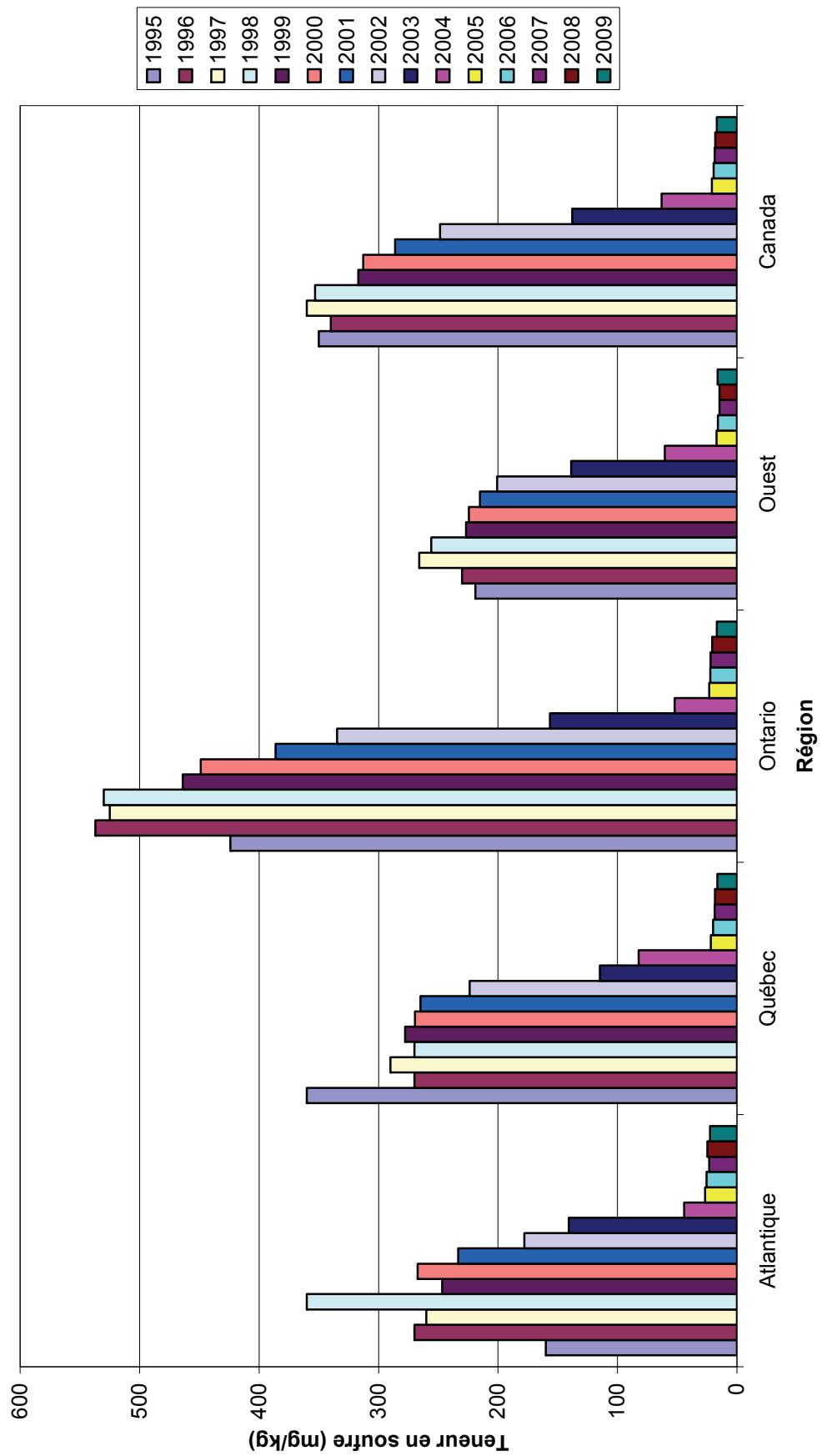
## Graphique 4.3 : Masse de soufre dans les combustibles liquides produits ou importés en 2009



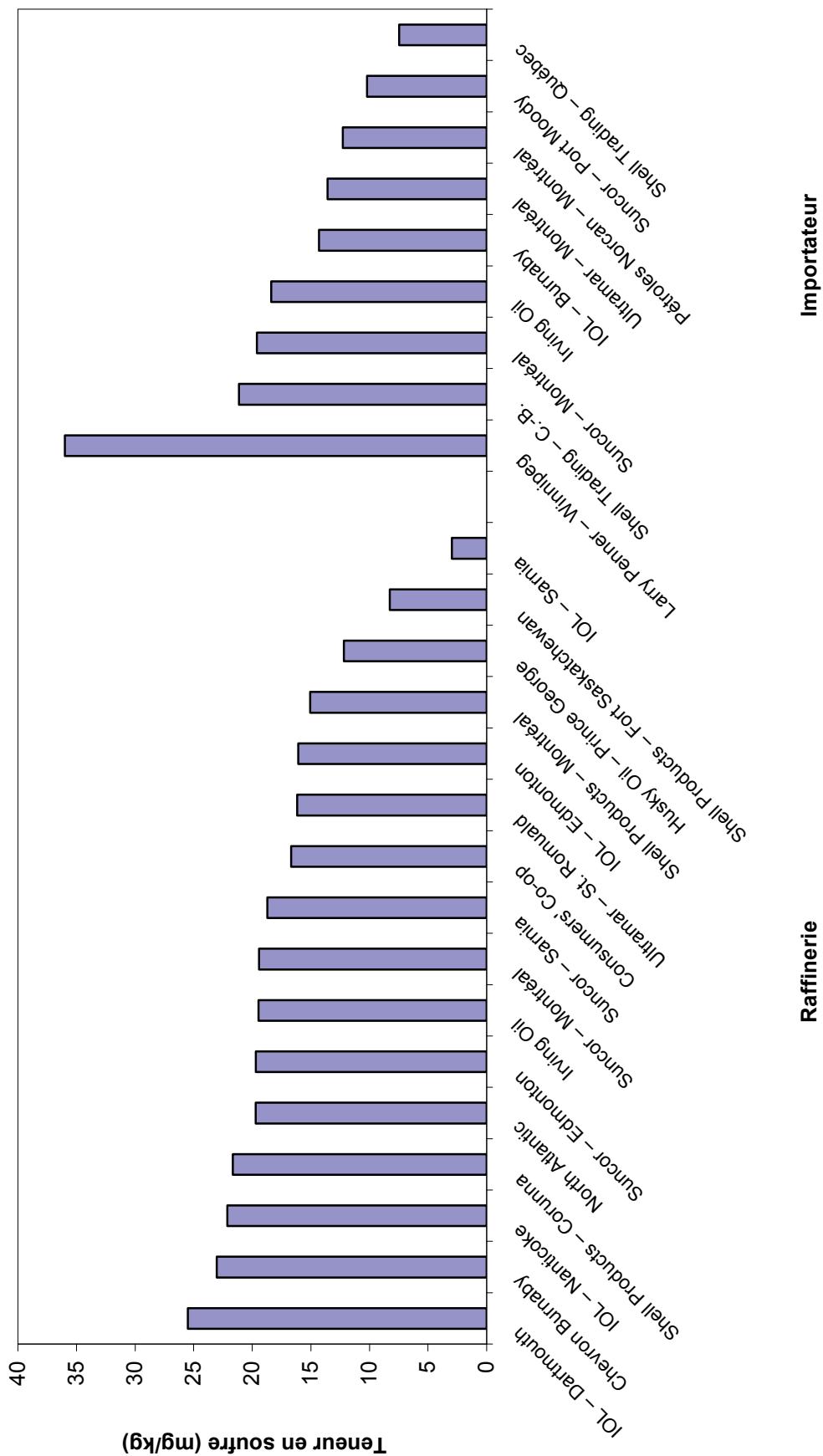
## Graphique 4.4 : Masse de soufre dans les combustibles liquides, par région, 1997-2009



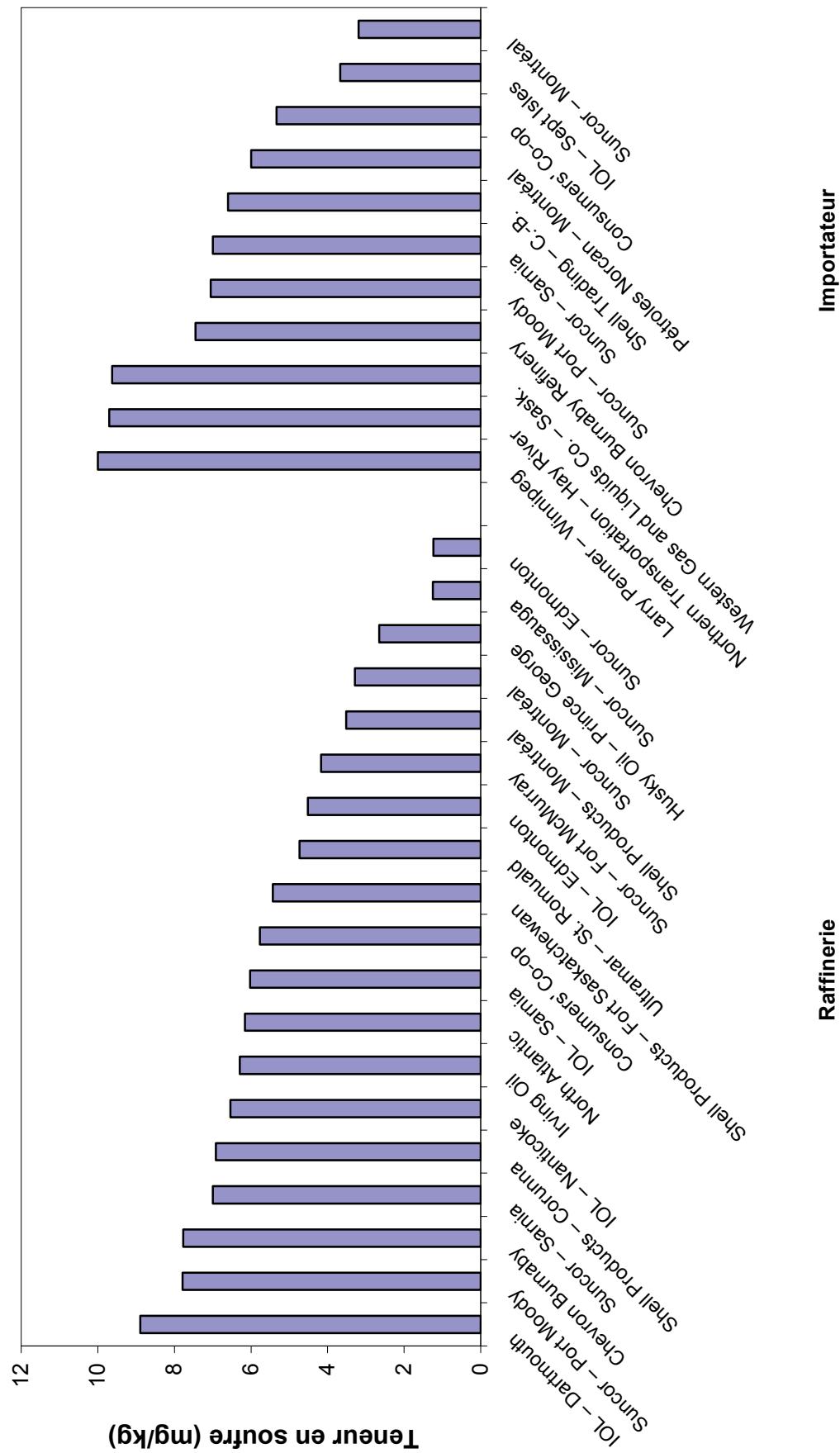
## Graphique 4.5 : Teneur en soufre moyenne dans l'essence automobile/d'aviation, par région 1995-2009



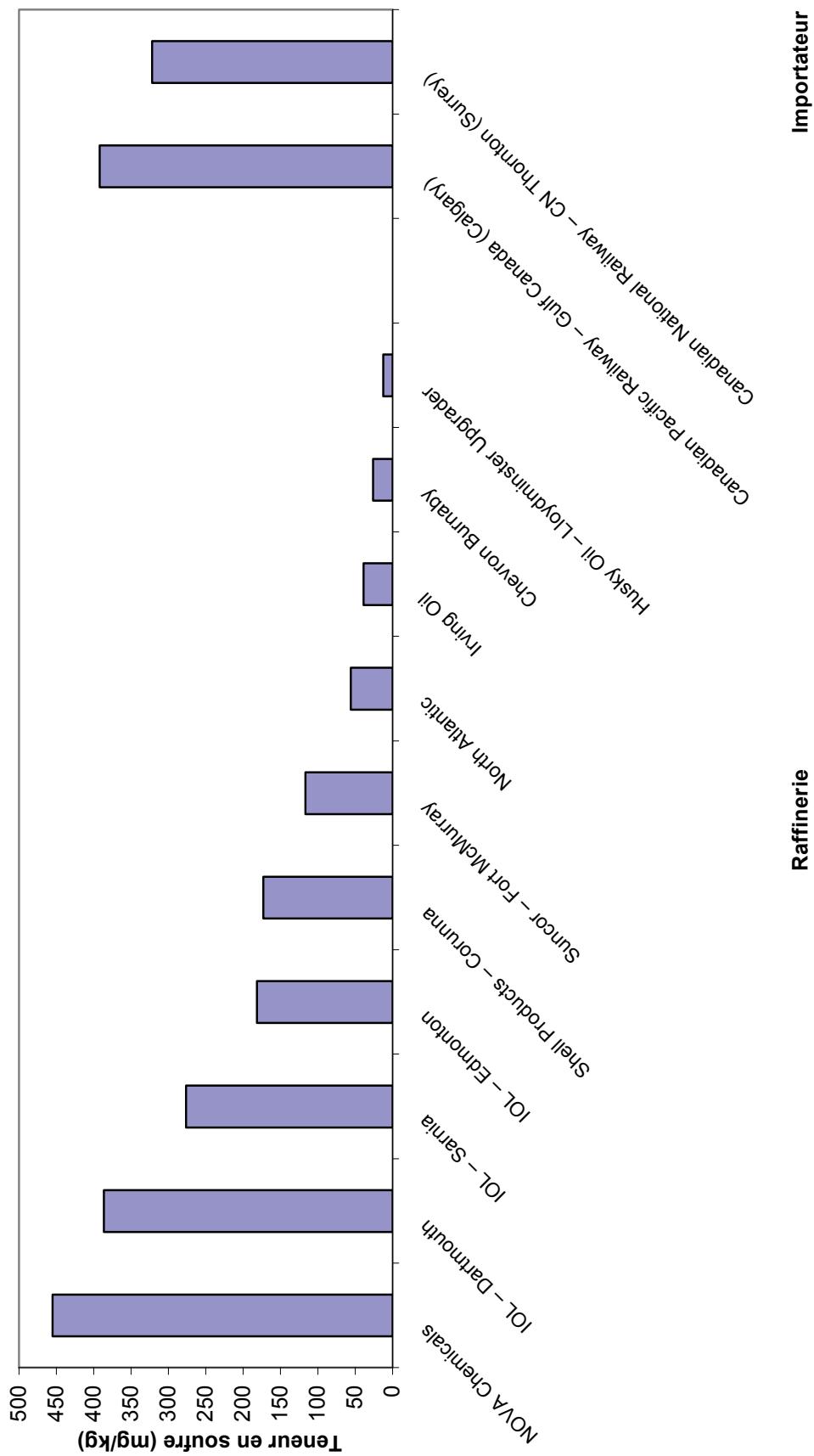
**Graphique 4.6: Teneur en soufre moyenne dans l'essence automobile par raffinerie/importateur en 2009**



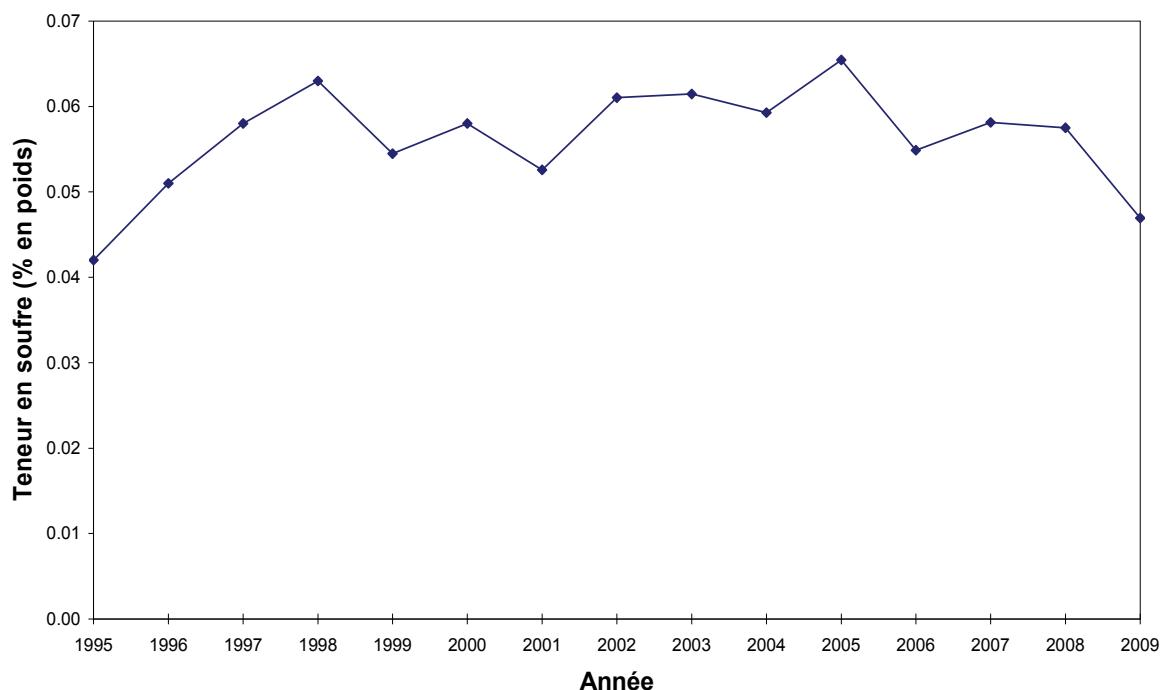
**Graphique 4.7: Teneur en soufre moyenne du carburant diesel à très faible teneur par raffinerie/importateur en 2009**



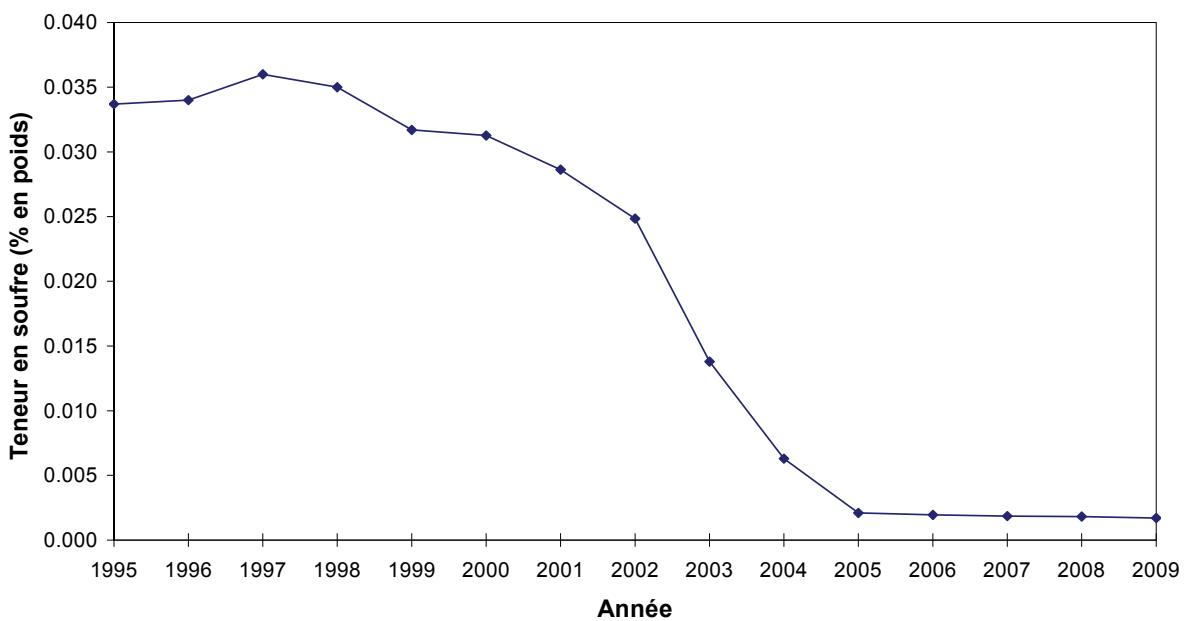
**Graphique 4.8 : Teneur en soufre moyenne du carburant diesel à faible teneur par raffinerie/importateur en 2009**



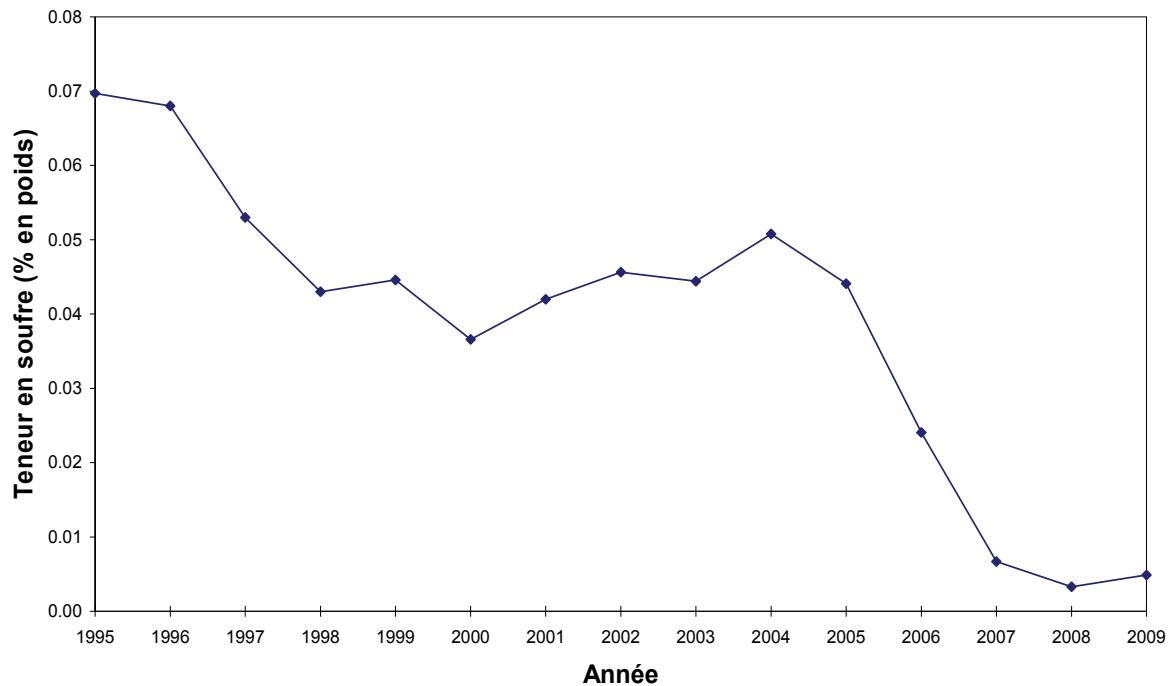
**Graphique 4.9 : Tendance nationale de la teneur en soufre du carburéacteur, 1995-2009**



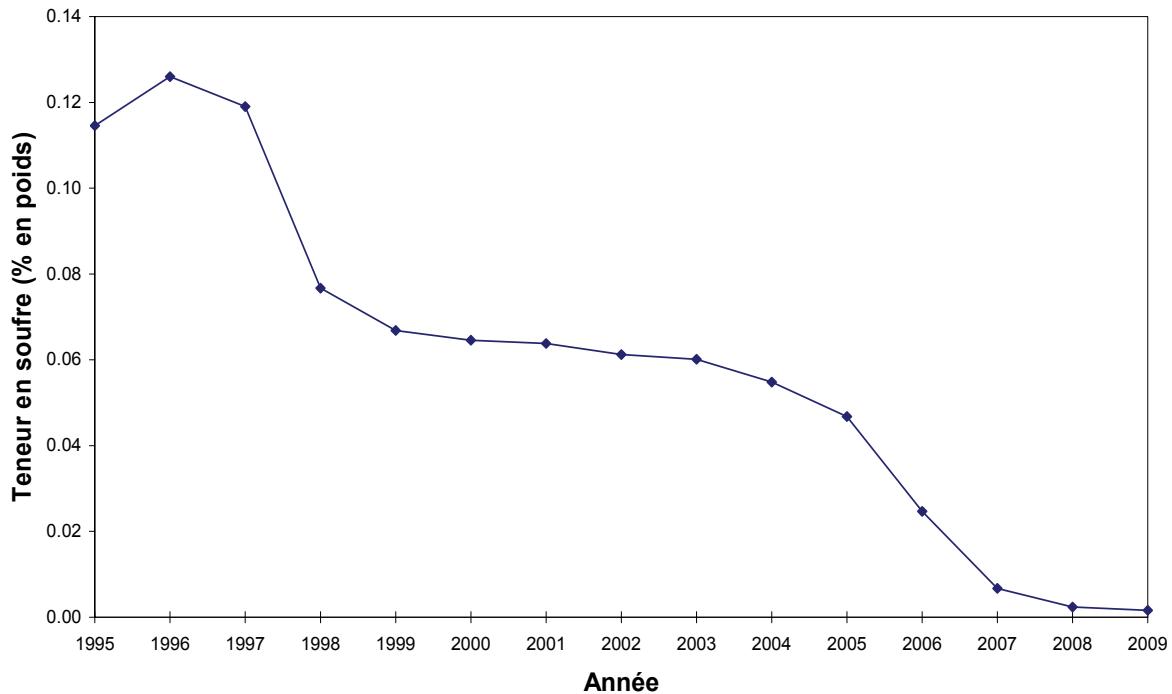
**Graphique 4.10 : Tendance nationale de la teneur en soufre de l'essence automobile/aviation, 1995-2009**



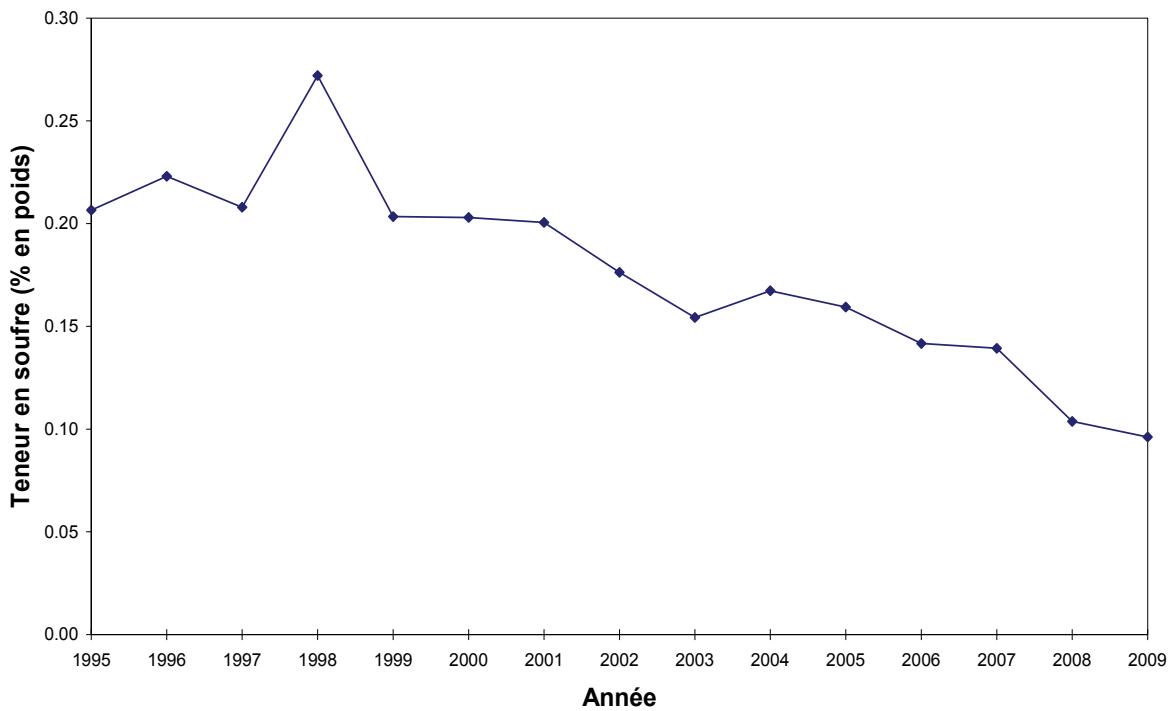
**Graphique 4.11 : Tendance nationale de la teneur en soufre du kéroSène/mazout pour poêle, 1995-2009**



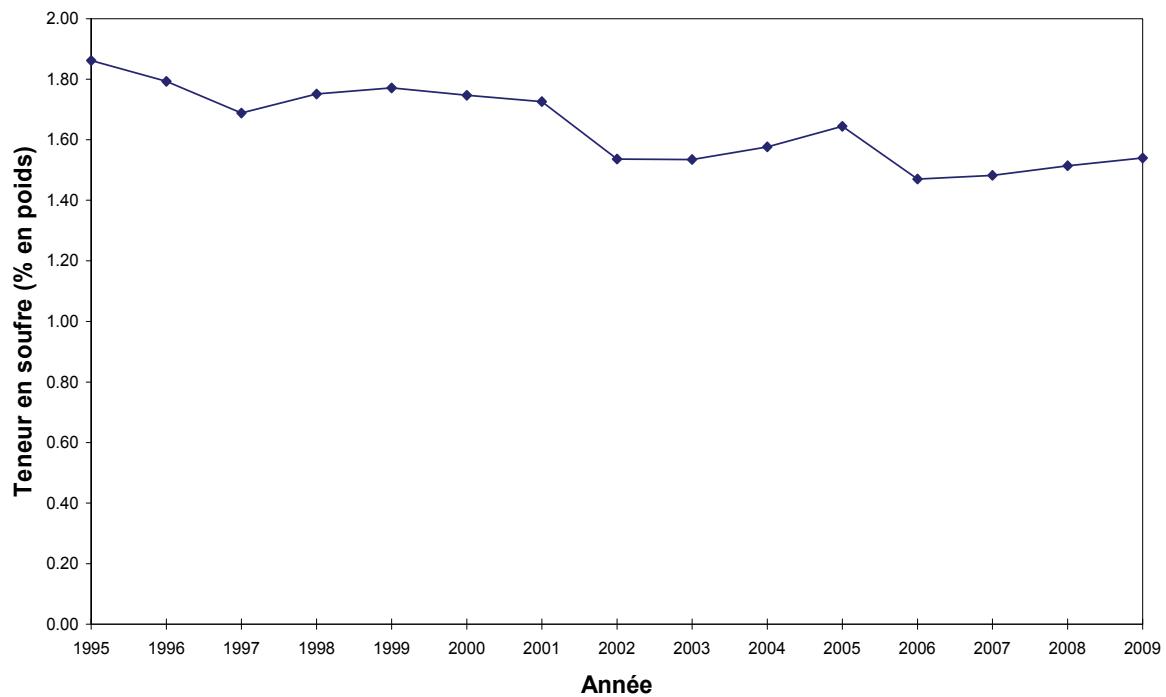
**Graphique 4.12 : Tendance nationale de la teneur en soufre du carburant diesel (pool total), 1995-2009**



**Graphique 4.13 : Tendance nationale de la teneur en soufre du mazout léger, 1995-2009**



**Graphique 4.14 : Tendance nationale de la teneur en soufre du mazout lourd, 1995-2009**



## **Annexes**

## **Annexe 1**

### **Règlements sur les combustibles d'Environnement Canada**

Environnement Canada administre les règlements sur les combustibles suivants :

- *Règlement n°1 concernant les renseignements sur les combustibles*
- *Règlement sur l'essence*
- *Règlement sur les combustibles contaminés*
- *Règlement sur le benzène dans l'essence*
- *Règlement sur le soufre dans l'essence*
- *Règlement sur le débit de distribution de l'essence et de ses mélanges*
- *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*
- *Règlement prévoyant les circonstances donnant ouverture à une exemption en vertu de l'article 147 de la Loi, et*
- *Règlement sur les carburants renouvelables*

Tous les détails concernant ces règlements, y compris le texte et les mises à jour des règlements, les guides publiés et les formulaires de déclaration se trouvent sur la page Web suivante :

[www.ec.gc.ca/energie-energy/default.asp?lang=Fr&n=EE068DA8-1](http://www.ec.gc.ca/energie-energy/default.asp?lang=Fr&n=EE068DA8-1)

## Annexe 2

**Exemples de formulaires servant à la déclaration de la teneur en soufre en vertu des règlements suivants :**

- **Règlement n°1 concernant les renseignements sur les combustibles;**
- **Règlement sur le soufre dans l'essence; et**
- **Règlement sur le soufre dans le carburant diesel**

Les formulaires à jour se trouvent à l'adresse suivante :

<http://ec.gc.ca/energie-energy/default.asp?lang=Fr&n=48F8FEEC-1>

# RÈGLEMENT N° 1 CONCERNANT LES RENSEIGNEMENTS SUR LES COMBUSTIBLES

## RAPPORT SUR LA TENEUR EN SOUFRE DES COMBUSTIBLES LIQUIDES (Formulaire 1) RÈGLEMENT No.1 CONCERNANT LES RENSEIGNEMENTS SUR LES COMBUSTIBLES (art.4)

TRIMESTRE: \_\_\_\_\_ ANNÉE: \_\_\_\_\_

Le rapport doit être :

- a) soumis au plus tard le 31 janvier de l'année suivant celle de l'année visée et ce, pour chacun des trimestres;
- b) soumis par quiconque a produit ou importé, durant l'année civile, plus de 400 mètres cubes de combustibles pétroliers destinés à être utilisés au Canada;
- c) envoyé au bureau régional approprié (se référer au document «Administration centrale et bureaux régionaux» dans le répertoire « Liste des contacts » du CD-Rom).

Remarque : Les informations ci-dessous sont fournies à des fins de promotion de la conformité et n'ont aucune valeur juridique. Pour connaître les exigences du règlement, veuillez vous référer au règlement proprement dit.

### COMBUSTIBLES PRODUITS OU IMPORTÉS POUR UTILISATION OU VENTE AU CANADA

NOM DE LA SOCIÉTÉ :						
NOM DE L'INSTALLATION :						
ADRESSE DE L'INSTALLATION :						
TYPE DE COMBUSTIBLE LIQUIDE	VOLUME (m <sup>3</sup> )			Densité (kg/m <sup>3</sup> ) ou API	TENEUR EN SOUFRE (% en masse)	
	PRODUIT	IMPORTÉ			Max.	Min.
1 CARBURÉACTEUR	1.1 Jet A 1.2 Jet B					
2 ESSENCE	2.1 Sans plomb 2.2 Ordinaire 2.3 Supercarburant					
3 KÉROSÈNE ET MAZOUT DOMESTIQUE #1						
4 CARBURANT DIESEL (par type)						
5 MAZOUT DOMESTIQUE #2						
6 MAZOUT LOURD	6.1 # 4 6.2 # 5 6.3 # 6					
7 Pétrole synthétique (vendu comme combustible)						
8 Tout combustible, qui ne figure pas aux articles 1 à 5						
REPRÉSENTANT(E) AUTORISÉ(E) DE LA SOCIÉTÉ : (EN LETTRES MOULEES)	TITRE :			SIGNATURE :		
TÉLÉPHONE :	TÉLÉCOPIEUR :			DATE :		

# **RÈGLEMENT SUR LE SOUFRE DANS LE CARBURANT DIESEL**

## **ANNEXE 1**

**Alinéa 5(1) b)**

### **RAPPORT TRIMESTRIEL SUR LA CONCENTRATION DE SOUFRE DANS LE CARBURANT DIESEL**

1. Trimestre civil : \_\_\_\_\_

2. Année : \_\_\_\_\_

3. Nom du producteur ou de l'importateur :

\_\_\_\_\_

4. Nom de l'installation de production du carburant diesel au Canada ou province d'importation :

\_\_\_\_\_

5. Adresse municipale (et postale, si elle diffère de l'adresse municipale) au Canada de l'installation de production du carburant diesel ou de l'établissement de l'importateur :

\_\_\_\_\_

6. Volume de carburant diesel (m<sup>3</sup>) :

	Carburant diesel à l'exclusion du biodiesel, combustible et mélanges de carburant biodiesel et de carburant diesel	Carburant biodiesel	Mélanges de carburant biodiesel et de carburant diesel
--	--	---------------------	--

a) Carburant diesel dont la concentration de soufre était égale ou inférieure à 15mg/kg

i) Volume de carburant diesel			
ii) Concentration en soufre maximale			
iii) Concentration en soufre minimale			
iv) Moyenne pondérée de la concentration en Soufre en fonction du volume			
v) Méthode utilisée pour déterminer la concentration en soufre qui apparaît dans le rapport			

	Carburant diesel à l'exclusion du biodiesel, combustible et mélanges de carburant biodiesel et de carburant diesel	Carburant biodiesel	Mélanges de carburant biodiesel et de carburant diesel
--	--	---------------------	--

b) Carburant diesel dont la concentration de soufre dépassait 15mg/kg et était égale ou inférieure à 500 mg/kg

i) Volume de carburant diesel			
ii) Concentration en soufre maximale			
iii) Concentration en soufre minimale			
iv) Moyenne pondérée de la concentration en soufre en fonction du volume			
v) Méthode utilisée pour déterminer la concentration en soufre qui apparaît dans le rapport			

c) Carburant diesel dont la concentration de soufre dépassait 500 mg/kg

i) Volume de carburant diesel			
ii) Concentration en soufre maximale			
iii) Concentration en soufre minimale			
iv) Moyenne pondérée de la concentration en soufre en fonction du volume			
v) Méthode utilisée pour déterminer la concentration en soufre qui apparaît dans le rapport concentration			

## 7. Agent autorisé :

Nom : \_\_\_\_\_

Titre : \_\_\_\_\_

Signature et date : \_\_\_\_\_

N° de téléphone : (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

N° de télécopieur : (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

## RÈGLEMENT SUR LE SOUFRE DANS L'ESSENCE (DORS/99-236)

### Rapport annuel sur les volumes et concentrations de soufre Règlement sur le soufre dans l'essence (art. 4 & 6(2))

Le rapport doit être :

- a) soumis par le fournisseur principal produisant ou important de l'essence désignée conformément à l'article 5 comme de l'essence à basse teneur en soufre, de l'essence Californie ou un composé de base de type essence automobile;
- b) soumis pour chaque raffinerie et installation de mélange où le fournisseur principal produit de l'essence et chaque province dans laquelle il importe cette essence ainsi que pour chaque combinaison de celles-ci, visées par le choix exercé en vertu de l'article 9 ;
- c) soumis annuellement, au plus tard le 15 février de l'année suivant l'année pour laquelle le rapport a été soumis.
- d) envoyé au bureau régional approprié (se référer au document «Administration centrale et bureaux régionaux» dans le répertoire « Liste des contacts » du CD-Rom).

**Remarque : Les informations ci-dessous sont fournies à des fins de promotion de la conformité et n'ont aucune valeur juridique. Pour connaître les exigences du règlement, veuillez vous référer au règlement proprement dit.**

Numéro d'enregistrement en vertu du Règlement sur le benzène dans l'essence	Année
Nom de la compagnie	
Adresse de la compagnie	

Type de fournisseur principal (cochez une ou plusieurs cases) :

Raffinerie       Installation de mélange       Importateur

Choix de la méthode de calcul pour la concentration de soufre :

Taux fixe      OU       Moyenne de l'ensemble des lots

Nom et adresse de la raffinerie, de l'installation de mélange ou du lieu d'importation dans la province couvert par ce rapport :

---



---

TYPE D'ESSENCE	VOLUME ANNUEL		TAUX FIXE	MOYENNE DE L'ENSEMBLE DES LOTS	
	Produit (m <sup>3</sup> )	Importé (m <sup>3</sup> )	Concentration maximale de S dans l'essence (mg/kg)	Concentration maximale de S dans l'essence (mg/kg)	Concentration moyenne pondérée en fonction du volume (mg/kg)
1. Essence à faible teneur en soufre					
2. Essence Californie				NON REQUIS	NON REQUIS
3. Composé de base de type essence automobile			NON REQUIS	NON REQUIS	NON REQUIS

Agent autorisé :	# de téléphone : ( ) -
Titre :	# de télécopieur : ( ) -
Signature :	Date :
Personne ressource :	# de téléphone : ( ) -

## **ADRESSE DES BUREAUX RÉGIONAUX D'ENVIRONNEMENT CANADA**

### **Île-du-Prince-Édouard, Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve et Labrador**

Directeur  
Protection de l'environnement – Région de l'Atlantique  
Environnement Canada  
45, promenade Alderney  
16e étage, Queens Square  
Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6  
**# Télécopieur: (902) 426-4352**

### **Québec**

Directeur  
Division de l'Application de la Loi en Environnement  
Direction générale de l'Application de la Loi – Région du Québec  
105, rue McGill, 7<sup>e</sup>étage  
Montréal (Québec) H2Y 2E7  
**# Télécopieur: (514) 496-2087**

### **Ontario**

Directeur  
Application de la loi environnementale – Région de l'Ontario  
Environnement Canada  
4905, rue Dufferin, 2e étage  
Downsview (Ontario) M3H 5T4  
**# Télécopieur: (416) 739-4251**

### **Manitoba, Saskatchewan, Alberta, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut**

Directeur régional  
Division de l'Application de la Loi en Environnement  
Direction générale de l'Application de la Loi – Région des Prairies et du Nord  
Environnement Canada  
4999 - 98e avenue NO, bureau 200  
Edmonton (Alberta) T6B 2X3  
**# Télécopieur : (780) 495-2451**

### **Colombie-Britannique et Yukon**

Directeur régional  
Division de l'Application de la Loi en Environnement  
Direction générale de l'Application de la Loi – Région du Pacifique et du Yukon  
Environnement Canada  
201, 401 rue Burrard  
Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5  
**# Télécopieur : (604) 666-9059**

## **ADRESSE DE L'ADMINISTRATION CENTRALE D'ENVIRONNEMENT CANADA**

### **Section des combustibles**

Division du pétrole, du gaz et de l'énergie de remplacement  
Environnement Canada  
351, boul. St-Joseph  
Gatineau, QC, K1A 0H3  
**# Télécopieur : (819) 953-8903**

### **Annexe 3**

**Teneur en soufre pondérée en volume par raffineur/importateur de 1995 à 2009**

**Tableau A3.1A**  
**Teneur annuelle en soufre pondérée en fonction du volume de l'essence, 1995-2009**

Nom	Endroit	Teneur en soufre (mg/kg)														
		1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Chevron Canada Limited	Burnaby, BC	215	273	294	246	199	174	171	213	118	132	18	24	25	25	23
Consumers' Co-operative Refineries Limited	Regina, SK	97	179	103	148	187	242	197	178	163	68	20	18	18	16	17
Husky Oil Operations Ltd.	Prince George, BC	183	261	225	282	170	248	239	242	108	33	8	3	2	2	12
Imperial Oil	Dartmouth, NS	365	419	374	491	329	382	356	265	188	28	25	26	22	29	25
Imperial Oil	Edmonton, AB	239	243	346	297	272	252	302	268	165	30	22	19	17	16	16
Imperial Oil	Nanticoke, ON	340	506	530	529	450	456	376	366	208	21	29	25	21	29	22
Imperial Oil	Sarnia, ON	728	787	712	792	694	693	596	432	191	15	4	5	4	3	3
Irving Oil Limited	Saint John, NB	71	35	43	129	96	85	48	50	66	65	29	24	26	21	19
North Atlantic Refining Limited	Come-by-Chance, NL	38	75	118	76	55	47	49	58	29	25	30	9	5	10	20
Parkland Refining Limited	Bowden, AB	-	1	1	4	4	8	4	-	-	-	-	-	-	-	-
Petro-Canada	Oakville, ON	528	489	519	514	523	479	396	305	133	138	24	-	-	-	-
Shell Canada Products	Corunna, ON	553	579	582	567	453	466	462	399	53	58	28	24	29	27	22
Shell Canada Products	Fort Saskatchewan AB	50	50	50	50	50	49	50	7	10	12	5	5	5	5	8
Shell Canada Products	Montreal-Est, QC	392	319	333	312	269	318	280	231	38	33	19	15	16	15	15
Suncor Energie Inc. <sup>1</sup>	Montreal, QC	472	356	387	316	367	292	320	275	218	25	21	20	20	18	19
Suncor Energy Inc. <sup>1</sup>	Edmonton, AB	360	380	394	377	311	311	250	202	168	81	11	13	11	15	20
Suncor Energy Products Inc.	Sarnia, ON	368	276	298	301	209	192	180	196	157	47	21	28	29	21	19
Ultramar Limitée	Lévis/St-Romuald, QC	219	174	186	171	173	218	212	188	105	152	18	18	17	19	16
Ultramar Limitée	Montreal-Est, QC	-	-	-	-	-	-	-	155	95	75	27	29	25	19	-
Mélangeur	Allanburg, ON	-	-	-	-	137	271	239	307	222	120	104	33	-	-	-
Robbins Feed and Fuel																

Nom	Endroit	Teneur en soufre (mg/kg)													
		1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008
BP West Coast Products, LLC	Blaine, WA, USA	-	-	-	70	103	105	110	100	-	-	-	-	-	-
Delta Western Fuel (Totem Oil)	Whitehorse, YT	-	-	-	610	73	236	-	-	-	-	-	-	-	-
Ford Motor Company of Canada, Limited	Windsor, ON	-	-	-	-	-	28	22	28	15	-	-	-	-	-
Husky Oil Operations Ltd.	Prince George, BC	-	-	-	80	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Imperial Oil	Burnaby, BC	-	-	-	210	-	-	63	63	-	-	-	74	11	15
Imperial Oil	Montréal, QC	-	-	-	-	-	340	-	-	-	-	-	-	-	-
Larry Penner Enterprises Inc.	Winnipeg, MB	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	36
Mackenzie Petroleum Limited	Dawson City, YT	-	-	-	170	301	280	234	234	-	-	-	-	-	-
Morgan Stanley Capital Group	Québec, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	23	2
Murphy Oil USA	Superior, WI, USA	-	-	-	540	430	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Neste Petroleum	Beaupré, QC	-	-	-	-	-	-	386	400	-	103	-	-	-	-
Neste Petroleum	Montréal-Est, QC	-	-	-	-	-	-	361	222	-	103	-	-	-	-
Northern Transportation Company Limited	Iqaluit, NU	-	-	-	100	310	107	743	43	-	-	-	-	-	-
Olico Petroleum Group	Beaupré, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	421	26	7
Olico Petroleum Group	Hamilton, ON	-	-	-	410	540	394	317	307	-	-	-	-	-	-
Olico Petroleum Group	Montréal, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	20	-	-	-	1
Olico Petroleum Group	Québec, QC	-	-	-	457	511	299	-	-	-	-	-	-	-	-
PaceSetter Enterprises	Whitehorse, YT	-	-	-	-	246	220	-	-	-	-	-	-	-	-
Parkland Refining Limited	Bowden, AB	-	-	-	110	18	18	82	265	-	-	-	-	-	-
Petro-Canada	Oakville, ON	-	-	-	610	520	490	368	-	-	75	-	-	-	-
Pétroles Norcan	Montréal, QC	-	-	-	470	560	273	243	196	-	-	-	-	-	28
Pétroles Norcan	Montréal-Est, QC	-	-	-	470	560	273	243	196	-	145	29	30	24	12
Robbins Feed and Fuel	Allanburg, ON	-	-	-	140	270	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Shell Canada Products	Montréal-Est, QC	392	313	333	312	269	318	280	231	63	55	26	-	18	11
Shell Canada Products	Port of Montréal, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	24	-

Nom	Endroit	Teneur en soufre (mg/kg)														
		1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Importateur	Shell Trading Canada	BC Imports	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	17	21
	Shell Trading Canada	Ontario Imports	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	31	-
	Shell Trading Canada	Quebec Imports	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	19	22
	Suncor Énergie Inc. <sup>1</sup>	Montréal, QC	-	-	340	360	-	420	315	230	18	20	19	19	18	7
	Suncor Energy Inc. <sup>1</sup>	Port Moody, BC	-	-	210	321	-	-	49	114	2	24	10	12	10	20
	Suncor Energy Products Inc.	Montréal-Est, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	21	-
	TransCanada Energy Inc.	Calgary, AB	-	-	100	500	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Ultramar Limitée	Holyrood, NL	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Ultramar Limitée	Lévis/St-Romuald, QC	-	-	120	300	270	262	140	77	183	19	20	-	14	-
	Ultramar Limitée	Montréal-Est, QC	-	-	-	-	-	-	170	88	77	28	28	24	19	14
<b>Moyenne nationale</b>		345	340	360	350	320	310	290	246	138	63	21	20	18	18	17

<sup>1</sup> Sous le nom Petro-Canada avant 2009

**Tableau A3.1B**  
**Teneur trimestrielle en soufre pondérée en fonction du volume de l'essence pour**  
**2009**

		Teneur en soufre (mg/kg)					
	Nom	Endroit	Q1	Q2	Q3	Q4	Annuelle
<b>Raffinerie</b>	Chevron Canada Limited	Burnaby, BC	29	23	19	23	23
	Consumers' Co-operative Refineries Limited	Regina, SK	18	18	15	15	17
	Husky Oil Operations Ltd.	Prince George, BC	10	10	10	20	12
	Imperial Oil	Dartmouth, NS	26	24	27	25	25
	Imperial Oil	Edmonton, AB	15	14	15	19	16
	Imperial Oil	Nanticoke, ON	38	22	15	13	22
	Imperial Oil	Sarnia, ON	4	4	2	2	3
	Irving Oil Limited	Saint John, NB	22	21	17	18	19
	North Atlantic Refining Limited	Come-by-Chance, NL	16	20	25	17	20
	Shell Canada Products	Corunna, ON	18	19	25	24	22
	Shell Canada Products	Fort Saskatchewan, AB	7	9	9	8	8
	Shell Canada Products	Montréal-Est, QC	16	19	15	11	15
	Suncor Energy Inc. <sup>1</sup>	Edmonton, AB	17	22	21	12	20
	Suncor Énergie Inc. <sup>1</sup>	Montréal, QC	17	23	19	18	19
	Suncor Energy Products Inc.	Sarnia, ON	14	20	19	22	19
<b>Importateur</b>	Ultramar Limitée	Lévis/St-Romuald, QC	22	14	14	14	16
	Imperial Oil	Burnaby, BC	18	14	13	17	14
	Irving Oil Limited	Saint John, NB	22	21	17	18	18
	Larry Penner Enterprises Inc.	Winnipeg, MB	36	36	36	0	36
	Pétroles Norcan	Montréal-Est, QC	21	11	9	11	12
	Shell Trading Canada	BC Imports	16	22	22	25	21
	Shell Trading Canada	Quebec Imports	0	0	8	5	7
	Suncor Énergie Inc. <sup>1</sup>	Montréal, QC	17	23	19	18	20
	Suncor Energy Inc. <sup>1</sup>	Port Moody, BC	12	14	8	9	10
<b>Moyenne nationale</b>			18	18	16	16	17

<sup>1</sup> Sous le nom Petro-Canada avant 2009

**Tableau A3.2A**  
**Teneur annuelle en soufre pondérée en fonction du volume dans le carburant**  
**diesel à très faible teneur en soufre, 2006-2009<sup>1</sup>**

	Nom	Endroit	Teneur en soufre (mg/kg)			
			2006	2007	2008	2009
<b>Raffinerie</b>	Chevron Canada Limited	Burnaby, BC	9	8	6	8
	Consumers' Co-operative Refineries Limited	Regina, SK	6	7	-	6
	Husky Oil Operations Ltd.	Prince George, BC	-	-	2	3
	Imperial Oil	Dartmouth, NS	7	7	8	9
	Imperial Oil	Edmonton, AB	4	3	3	5
	Imperial Oil	Nanticoke, ON	4	4	5	7
	Imperial Oil	Sarnia, ON	4	4	4	6
	Irving Oil Limited	Saint John, NB	4	4	5	6
	North Atlantic Refining Limited	Come-by-Chance, NL	5	6	5	6
	Petro-Canada	Oakville, ON	-	2	-	-
	Shell Canada Products	Corunna, ON	4	5	6	7
	Shell Canada Products	Fort Saskatchewan, AB	3	4	5	5
	Shell Canada Products	Montréal-Est, QC	5	3	2	4
	Suncor Énergie Inc. <sup>2</sup>	Montréal, QC	4	3	3	3
	Suncor Energy Inc. <sup>2</sup>	Edmonton, AB	2	1	1	1
	Suncor Energy Inc.	Fort McMurray, AB	6	6	4	4
	Suncor Energy Inc. <sup>2</sup>	Mississauga, ON	1	1	-	1
	Suncor Energy Inc. <sup>2</sup>	Port Moody, BC	6	7	7	8
	Suncor Energy Products Inc.	Sarnia, ON	5	5	6	7
<b>Importateur</b>	Ultramar Limitée	Lévis/St-Romuald, QC	3	4	6	5
	Canadian National Railway	Winnipeg, MB	-	-	10	-
	Canadian Pacific Railway	Calgary, AB	-	4	-	-
	Chevron Canada Limited	Burnaby, BC	7	5	5	7
	Consumers' Co-operative Refineries Limited	Regina, SK	-	7	-	5
	Flying J Inc.	Calgary, AB	-	5	-	-
	Flying J Inc.	London, ON	-	9	-	-
	Imperial Oil	Burnaby, BC	6	5	5	-
	Imperial Oil	Halifax, NS	5	3	8	-
	Imperial Oil	Ontario Imports	-	8	-	-
	Imperial Oil	Sept Isles, QC	3	5	7	4
	Larry Penner Enterprises Inc.	Winnipeg, MB	-	-	-	10
	Northern Transportation Company Limited	Hay River, NT	-	-	-	10
	Northern Transportation Company Limited	Iqaluit, NU	-	-	5	-
	Parkland Refining Limited	Bowden, AB	10	15	15	-
	Pétroles Norcan	Montréal-Est, QC	7	-	-	6
	Shell Canada Products	Burnaby, BC	7	3	3	-
	Shell Canada Products	Montréal-Est, QC	5	3	2	-
	Shell Trading Canada	BC Imports	-	-	5	7
	Shell Trading Canada	Quebec Imports	-	7	-	-
	Suncor Énergie Inc. <sup>2</sup>	Montréal, QC	-	-	-	3
	Suncor Energy Inc. <sup>2</sup>	Port Moody, BC	4	6	3	7
	Suncor Energy Products Inc.	Sarnia, ON	4	5	-	7
	Ultramar Limitée	Lévis/St-Romuald, QC	2	-	-	-
	Ultramar Limitée	Montréal-Est, QC	5	5	4	-
	Western Gas and Liquids Co.	Saskatchewan Imports	-	-	8	10
<b>Moyenne nationale</b>			4	4	4	5

<sup>1</sup> Aucune donnée n'est disponible pour la période 1995 à 2005, car la limite des 15 mg/kg de soufre pour le diesel à très faible teneur en soufre est entrée en vigueur en 2006 (Aucune donnée n'a été recueillie sur le diesel à très faible teneur en soufre de 1999 à 2005).

<sup>2</sup> Sous le nom Petro-Canada avant 2009

**Tableau A3.2B**  
**Teneur trimestrielle en soufre pondérée en fonction du volume dans le carburant**  
**diesel à très faible teneur en soufre pour 2009**

		Teneur en soufre (mg/kg)				
		Q1	Q2	Q3	Q4	Annuelle
<b>Raffinerie</b>	Chevron Canada Limited	Burnaby, BC	6	8	8	8
	Consumers' Co-operative Refineries Limited	Regina, SK	5	6	6	6
	Husky Oil Operations Ltd.	Prince George, BC	3	4	3	1
	Imperial Oil	Dartmouth, NS	9	9	9	8
	Imperial Oil	Edmonton, AB	5	3	4	5
	Imperial Oil	Nanticoke, ON	7	7	6	6
	Imperial Oil	Sarnia, ON	5	6	7	6
	Irving Oil Limited	Saint John, NB	4	7	7	6
	North Atlantic Refining Limited	Come-by-Chance, NL	7	8	6	4
	Shell Canada Products	Corunna, ON	5	8	7	8
	Shell Canada Products	Fort Saskatchewan, AB	5	5	7	5
	Shell Canada Products	Montréal-Est, QC	3	3	4	4
	Suncor Energy Inc. <sup>1</sup>	Edmonton, AB	2	1	1	1
	Suncor Energy Inc.	Fort McMurray, AB	4	3	4	5
	Suncor Energy Inc. <sup>1</sup>	Mississauga, ON	1	1	2	1
	Suncor Énergie Inc. <sup>1</sup>	Montréal, QC	3	3	4	3
	Suncor Energy Inc. <sup>1</sup>	Port Moody, BC	9	6	9	7
	Suncor Energy Products Inc.	Sarnia, ON	7	7	7	7
	Ultramar Limitée	Lévis/St-Romuald, QC	5	5	4	5
<b>Importateur</b>	Chevron Canada Limited	Burnaby, BC	6	8	8	7
	Consumers' Co-operative Refineries Limited	Regina, SK	5	6	6	5
	Imperial Oil	Sept Isles, QC	1	0	0	5
	Larry Penner Enterprises Inc.	Winnipeg, MB	0	10	0	0
	Northern Transportation Company Limited	Hay River, NT	0	0	10	0
	Pétroles Norcan	Montréal-Est, QC	0	0	0	6
	Shell Trading Canada	BC Imports	6	6	0	7
	Suncor Énergie Inc. <sup>1</sup>	Montréal, QC	3	3	4	3
	Suncor Energy Inc. <sup>1</sup>	Port Moody, BC	9	6	9	7
	Suncor Energy Products Inc.	Sarnia, ON	7	7	7	7
<b>Moyenne nationale</b>			5	5	5	5

<sup>1</sup> Sous le nom Petro-Canada avant 2009

**Tableau A3.3A**  
**Teneur annuelle en soufre dans le carburant diesel à faible teneur en soufre, 1995-2009**

Nom	Endroit	Teneur en soufre (mg/kg)														
		1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Chevron Canada Limited	Burnaby, BC	350	390	380	400	400	400	389	490	397	355	308	238	120	40	26
Coco Paving Inc.	Windsor, ON	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	500	-	-	
Consumers' Co-operative Refineries Limited	Regina, SK	200	270	250	230	220	190	211	189	153	113	32	-	5	-	
Husky Oil Operations Ltd.	Lloydminster, SK	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Husky Oil Operations Ltd.	Prince George, BC	140	200	200	210	190	188	165	161	183	149	81	-	-	-	
Imperial Oil	Burnaby, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	20	-	-	-	
Imperial Oil	Calgary, AB	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Imperial Oil	Dartmouth, NS	340	360	390	400	330	370	402	397	400	363	341	376	384	381	387
Imperial Oil	Edmonton, AB	290	400	410	380	430	400	420	409	400	405	383	361	285	285	263
Imperial Oil	Nanticoke, ON	-	-	160	290	280	310	356	322	286	283	310	284	281	278	-
Imperial Oil	Sarnia, ON	-	-	420	290	410	350	349	371	342	292	328	329	326	308	276
Irving Oil Limited	Saint-John, NB	400	400	440	450	440	430	433	432	420	391	382	168	287	206	39
Newalta	North Vancouver, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	209	120	142	-	-	-
North Atlantic Refining Limited	Come-by-Chance, NL	-	-	490	130	330	260	148	163	188	180	184	263	107	-	56
Raffinerie NOVA Chemicals Canada Limited	Corunna, ON	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	452	450	455
Petro-Canada	Oakville, ON	-	170	320	300	300	278	222	245	294	350	-	-	-	-	-
Shell Canada Products	Corunna, ON	330	340	360	370	390	392	400	391	389	377	341	341	443	333	173
Shell Canada Products	Fort Saskatchewan, AB	50	80	100	210	140	150	196	129	129	111	124	87	-	-	-
Shell Canada Products	Montreal-Est, QC	390	370	210	280	360	350	378	344	365	327	255	98	60	18	-
Suncor Energie Inc. <sup>1</sup>	Montreal, QC	340	420	330	400	400	430	451	422	400	338	327	225	-	-	-
Suncor Energy Inc. <sup>1</sup>	Edmonton, AB	190	220	210	230	240	280	283	256	283	240	170	124	152	105	-
Suncor Energy Inc.	Fort McMurray, AB	70	90	140	160	200	250	225	225	225	204	225	214	183	202	117
Suncor Energy Inc. <sup>1</sup>	Mississauga, ON	10	20	20	20	20	20	20	20	20	85	1	1	-	2	-
Suncor Energy Inc. <sup>1</sup>	Port Moody, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	13	71	221	-	-	-
Suncor Energy Products Inc.	Sarnia, ON	340	300	370	460	450	440	437	425	419	399	410	401	-	-	-
Ultramar Limitée	Lévis/St-Romuald, QC	450	380	400	410	430	420	420	424	412	418	379	336	-	-	-

Nom	Endroit	Teneur en soufre (mg/kg)													
		1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008
Mélangeur	Robbins Feed and Fuel	Allanburg, ON	-	-	-	-	410	-	-	-	-	-	-	-	-
	BP West Coast Products, LLC	Blaine, WA, USA	-	-	380	380	360	339	400	-	-	-	-	-	-
	Canadian National Railway	Concord, ON	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	405	-
	Canadian National Railway	Melville, SK	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	340	-
	Canadian National Railway	Surrey, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	353	318
	Canadian National Railway	Winnipeg, MB	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	360	322
	Canadian Pacific Railway	Calgary, AB	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	392
	Chevron Canada Limited	Burnaby Imports, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Consumers' Co-operative Refineries Limited	Regina, SK	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	6
	Daigle Oil Limited	Edmundston, NB	-	-	-	-	500	500	-	-	-	-	-	-	-
	Delta Western Fuel (Totem Oil)	Whitehorse, YT	-	-	160	400	430	-	-	-	-	-	-	-	-
	Husky Oil Operations Ltd.	Prince George, BC	-	-	380	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Imperial Oil	Burnaby, BC	-	-	230	-	360	345	-	-	-	-	-	-	-
	Imperial Oil	Dartmouth, NS	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Murphy Oil USA	Superior, WI, USA	-	-	270	270	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Northern Transportation Company Limited	Hay River, NT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Northern Transportation Company Limited	Iqaluit, NU	-	-	20	210	270	271	255	-	-	-	-	-	-
	Olico Petroleum Group	Beauport, QC	-	-	400	310	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Olico Petroleum Group	Montreal, QC	-	-	400	500	480	500	448	290	378	450	45-	-	-
	Parkland Refining Limited	Bowden, AB	-	-	310	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Petro-Canada	Oakville, ON	-	-	450	450	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Pétroles Norcan	Montreal, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Pétroles Norcan	Montreal-Est, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Robbins Feed and Fuel	Allanburg, ON	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Shell Canada Products	Burnaby, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Shell Canada Products	Montreal-Est	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Suncor Energie Inc. <sup>1</sup>	Montreal	-	-	390	400	400	473	500	-	-	-	-	-	-

Nom	Endroit	Teneur en soufre (mg/kg)														
		1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Suncor Energy Inc. <sup>1</sup>	Port Moody, ON	-	-	-	-	-	360	251	-	375	348	267	57	-	-	
Suncor Energy Products Inc.	Sarnia, ON	-	-	-	-	-	-	-	410	430	430	390	-	-	-	
Sunoco	Sarnia, ON	-	-	-	-	-	-	430	-	-	-	-	-	-	-	
Ultramar Limitée	Holyrood, NL	-	-	-	-	-	-	-	400	258	237	-	-	-	-	
Ultramar Limitée	Lévis/St-Romuald, QC	-	-	410	430	410	412	-	-	365	-	-	-	-	-	
Ultramar Limitée	Montréal-Est, QC	-	-	-	-	-	-	440	286	296	254	242	136	-	-	
United Refining Company	Warren, PA, É-U	-	-	-	-	-	282	-	-	-	-	-	-	-	-	
<b>Moyenne nationale</b>		210	260	270	310	320	330	340	324	317	295	270	213	227	177	192

<sup>1</sup> Sous le nom Petro-Canada avant 2009

**Tableau A3.3B**  
**Teneur trimestrielle en soufre pondérée en fonction du volume dans le carburant diesel à faible teneur pour 2009**

Nom	Endroit	Teneur en soufre (mg/kg)				
		Q1	Q2	Q3	Q4	Annuelle
Chevron Canada Limited	Burnaby, BC	10	40	18	45	26
Husky Oil Operations Ltd.	Lloydminster, SK	0	0	11	14	13
Imperial Oil	Dartmouth, NS	386	437	405	316	387
Imperial Oil	Edmonton, AB	116	333	197	57	182
Imperial Oil	Sarnia, ON	267	255	338	239	276
Irving Oil Limited	Saint John, NB	49	23	49	42	39
North Atlantic Refining Limited	Come-by-Chance, NL	10	87	66	0	56
NOVA Chemicals Canada Limited	Corunna, ON	462	467	444	452	455
Shell Canada Products	Corunna, ON	0	312	183	105	173
Suncor Energy Inc.	Fort McMurray, AB	156	99	81	157	117
Canadian National Railway Canadian Pacific Railway	Surrey, BC	330	290	270	380	322
<b>Moyenne nationale</b>	Calgary, AB	471	387	353	376	392
		196	206	184	180	192

**Tableau A3.4A**  
**Teneur annuelle en soufre pondérée en fonction du volume dans le carburant diesel à haute teneur 1995-2009**

Nom	Endroit	Teneur en soufre (mg/kg)													
		1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008
Chevron Canada Limited	Burnaby, BC	1 680	2 670	4 140	3 750	4 050	3 110	3 290	3 648	3 518	1 885	3 351	3 315	1 835	-
Husky Oil Operations Ltd.	Prince George, BC	570	580	-	-	-	-	-	-	-	-	-	580	-	-
Imperial Oil	Dartmouth, NS	2 010	1 460	1 840	890	510	740	989	656	944	887	965	1 431	1 220	-
Imperial Oil	Edmonton, AB	1 820	2 100	1 980	2 100	2 140	2 170	2 495	2 253	2 219	2 154	2 005	2 031	1 440	-
Imperial Oil	Nanticoke, ON	3 480	3 880	4 300	-	-	-	-	-	-	-	840	2 419	862	-
Imperial Oil	Regina, SK	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	610	-	-	-
Imperial Oil	Sarnia, ON	660	690	-	-	-	1 430	1 297	1 154	-	1 067	913	799	1 980	-
Imperial Oil	Winnipeg, MB	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2 020	-	-	-	-
Irving Oil Limited	Saint John, NB	1 820	1 840	1 750	2 150	1 700	1 690	-	-	-	-	-	-	3 960	-
North Atlantic Refining Limited	Come-by-Chance, NL	2 320	1 270	1 100	4 220	-	1 100	485	-	1 273	-	-	1 059	438	-
Parkland Refining Limited	Bowden, AB	5 650	5 680	4 620	4 730	3 880	4 820	3 781	-	-	-	-	-	-	-
Petro-Canada	Oakville, ON	3 570	3 500	3 810	3 720	3 160	2 990	2 839	3 216	3 026	3 107	1 991	-	-	-
Shell Canada Products	Corunna, ON	4 050	4 040	4 200	4 090	3 720	3 780	3 676	3 658	4 390	4 313	4 165	3 699	-	-
Shell Canada Products	Fort Saskatchewan, AB	-	-	270	-	480	470	-	-	-	441	310	-	-	-
Shell Canada Products	Montréal-Est, QC	2 060	2 230	1 900	3 020	2 470	2 110	2 431	2 050	2 153	2 847	2 751	2 030	-	-
Suncor Énergie Inc. <sup>1</sup>	Montréal, QC	2 910	3 720	3 540	2 430	5 330	3 510	3 071	2 044	1 600	2 000	2 400	1 132	-	-
Suncor Energy Inc. <sup>1</sup>	Edmonton, AB	-	-	-	-	-	-	-	-	513	477	399	-	-	-
Suncor Energy Products Inc.	Sarnia, ON	1 290	1 620	2 370	2 650	2 010	2 300	2 291	1 958	1 678	1 404	1 794	1 312	2 873	-
Ultramar Limitée	Lévis/St-Romuald, QC	800	760	860	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Importateur	Canadian National Railway	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2 038	-	-
	Canadian Pacific Railway	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	4	-	-
	Coco Paving Inc.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Dagle Oil Limited	-	-	-	-	-	-	1 750	-	-	-	-	-	-	-
	Imperial Oil	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1 590	-	-
	Mackenzie Petroleum Limited	-	-	-	-	4 730	3 730	4 130	3 592	4 100	2 967	1 905	2 190	1 912	-
	Marine Petrobulk Limited.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Murphy Oil USA	-	-	-	2 900	820	-	2 710	-	-	-	-	-	-	-
	North 60 Petroleum Limited	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Importateur	Nom	Endroit	Teneur en soufre (mg/kg)													
			1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008
Northern Transportation Company Limited	Iqaluit, NU	-	-	-	800	-	1 840	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Parkland Refining Limited	Bowden, AB	-	-	-	4 730	3 500	4 780	3 621	4 074	2 827	2 294	1 875	1 379	1 143	950	1 012 <sup>2</sup>
Petro-Canada	Oakville, ON	-	-	-	3 700	2 510	3 030	2 812	-	-	-	-	-	-	-	-
Suncor Energy Inc. <sup>1</sup>	Port Moody, BC	-	-	-	-	490	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ultramar Limitée	Holyrood, NL	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2 690	-	-	-	-
<b>Moyenne nationale</b>		2 150	2 360	2 580	2 990	2 300	2 170	2 480	2 467	2 469	2 180	2 177	2 156	1 631	950	1 012

<sup>1</sup> Sous le nom Petro-Canada avant 2009

<sup>2</sup> Importations de carburant diesel utilisé strictement à des fins non assujetties aux limites que prévoit le Règlement sur le soufre dans le carburant diesel.

**Tableau A3.4B**  
**Teneur trimestrielle en soufre pondérée en fonction du volume dans le carburant diesel à haute teneur en soufre pour 2009**

Importateur	Nom	Endroit	Teneur en soufre (mg/kg)				
			Q1	Q2	Q3	Q4	Annuelle
Parkland Refining Limited	Bowden, AB	960	1 210	1 204	930	1 012 <sup>1</sup>	
<b>Moyenne nationale</b>		960	1 210	1 204	930	1 012	

<sup>1</sup> Importations de carburant diesel utilisé strictement à des fins non assujetties aux limites que prévoit le Règlement sur le soufre dans le carburant diesel.

**Tableau A3.5A**  
**Teneur annuelle en soufre pondérée en fonction du volume dans le mazout léger 1995-2009**

Nom	Endroit	Teneur en soufre (mg/kg)													
		1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008
Husky Oil Operations Ltd.	Prince George, BC	-	514	599	600	599	703	403	274	150	-	-	-	-	-
Imperial Oil	Dartmouth, NS	2 125	2 004	1 928	1 360	940	1 230	1 168	1 037	1 030	1 184	1 735	1 448	1 241	-
Imperial Oil	Nanticoke, ON	2 950	3 189	3 327	1 791	2 000	1 950	1 269	-	2 770	-	-	-	-	-
Imperial Oil	Sarnia, ON	1 668	1 803	1 417	2 260	1 830	1 690	2 277	2 047	1 414	2 279	1 991	2 133	-	-
Irving Oil Limited	Saint John, NB	-	-	1 731	2 080	1 770	1 660	1 630	1 553	1 304	1 740	1 489	1 555	1 446	1 879
Newalta	North Vancouver, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	143	154	122
North Atlantic Refining Limited	Come-by-Chance, NL	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	128
NOVA Chemicals Canada Limited	Corunna, ON	1 520	1 450	1 550	1 850	1 770	1 450	1 449	1 252	1 117	1 176	1 216	1 604	1 053	1 150
Petro-Canada	Oakville, ON	3 642	4 069	3 663	4 253	4 120	3 650	3 368	3 819	3 710	3 433	2 380	-	-	-
Shell Canada Products	Corunna, ON	3 000	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Shell Canada Products	Montréal-Est, QC	2 357	2 256	2 784	2 837	2 720	2 770	2 895	2 291	2 468	2 814	2 693	2 875	2 564	2 496
Suncor Énergie Inc. <sup>1</sup>	Montréal, QC	2 577	3 591	2 753	3 336	3 360	3 470	3 129	2 509	2 400	2 298	1 883	1 033	335	498
Suncor Energy Inc.	Fort McMurray, AB	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2 991	2 963	3 098
Suncor Energy Products Inc.	Sarnia, ON	1 591	1 758	2 144	2 578	2 190	2 960	1 810	2 376	1 654	1 500	1 827	1 249	1 540	2 203
Ultramar Limitée	Lévis/St-Romuald, QC	1 120	1 281	1 355	2 231	1 810	1 630	1 539	1 215	1 074	1 086	-	467	1 471	24
Importateur	AFD Petroleum Ltd.	Edmonton, AB	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	5
	City Service Valcon LLC	Kalispell, MT, USA	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	15
	Daigle Oil Limited	Edmundston, NB	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Irving Oil Limited	Saint John, NB	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	14	-
	North 60 Petroleum Limited	Whitehorse, YT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1 263	-
	Northern Transportation Company Limited	Iqaluit, NU	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	320

Nom	Endroit	Teneur en soufre (mg/kg)														
		1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
<b>Importateur</b>	Beauport, QC	-	-	-	-	2 300	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Montréal, QC	-	-	-	-	3 880	3 880	-	3 440	3 600	-	-	-	-	-	-
	Oakville, ON	-	-	-	-	-	-	-	-	2 740	-	-	-	-	-	-
	Montréal-Est, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	2 231	1 274	1 254	1 262	-	-	-
	Port Colborne, ON	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Point Tupper, NS	-	-	-	-	-	-	-	1 020	-	-	-	-	-	-	-
	Lévis/St-Romuald, QC	-	-	-	-	-	-	-	1 643	-	-	-	-	-	-	-
	<b>Moyenne nationale</b>	1 980	2 150	2 000	2 270	2 030	2 030	1 890	1 763	1 543	1 673	1 594	1 417	1 393	1 038	962

<sup>1</sup> Sous le nom Petro-Canada avant 2009

**Tableau A3.5B**  
**Teneur trimestrielle en soufre pondérée en fonction du volume dans le mazout léger pour 2009**

Nom	Ville	Teneur en soufre (mg/kg)					
		Q1	Q2	Q3	Q4		
<b>Raffinerie</b>	Imperial Oil	Dartmouth, NS	1 180	1 710	1 660	970	1 241
	Irving Oil Limited	Saint John, NB	2 071	1 384	1 867	1 709	1 796
	Newalta	North Vancouver, BC	100	200	100	100	128
	North Atlantic Refining Limited	Come-by-Chance, NL	1 774	88	106	336	846
	Shell Canada Products	Montréal-Est, QC	2 800	3 000	0	1 500	2 145
	Suncor Energy Inc.	Fort McMurray, AB	3 082	3 187	3 058	3 128	3 098
	Suncor Énergie Inc. <sup>1</sup>	Montréal, QC	378	479	210	291	352
	Suncor Energy Products Inc.	Sarnia, ON	1 992	4 318	7	2 406	2 203
<b>Importateur</b>	Ultramar Limitée	Lévis/St-Romuald, QC	5	5	5	6	5
	AFD Petroleum Ltd.	Edmonton, AB	15	0	0	0	15
<b>Moyenne nationale</b>			989	1 188	939	844	962

<sup>1</sup> Sous le nom Petro-Canada avant 2009

**Tableau A3.6A**  
**Teneur annuelle en soufre pondérée en fonction du volume dans le mazout lourd 1995-2009**

Name	Ville	Teneur en soufre (mg/kg)														
		1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Chevron Canada Limited	Burnaby, BC	14 663	17 832	15 153	15 107	17 880	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Consumers' Co-operative Refineries Limited	Regina, SK	8 313	12 315	11 207	8 986	8 870	10 640	7 032	9 122	8 742	5 531	6 244	6 669	4 772	6 129	6 077
Husky Oil Operations Ltd.	Prince George, BC	26 300	16 636	13 800	19 549	20 340	17 200	14 818	16 976	21 185	23 878	23 577	21 937	-	-	10
Imperial Oil	Dartmouth, NS	14 698	13 590	12 664	15 820	13 540	14 130	14 959	12 553	13 778	14 836	13 124	11 747	11 905	11 529	10 258
Imperial Oil	Edmonton, AB	15 302	15 080	15 493	13 697	12 660	12 930	13 864	13 598	14 378	14 014	15 025	17 601	18 156	17 931	16 805
Imperial Oil	Nanticoke, ON	23 022	23 325	25 815	27 319	22 780	17 030	14 610	12 613	11 294	17 208	16 033	16 962	18 059	19 645	20 196
Imperial Oil	Sarnia, ON	21 970	20 153	21 840	22 530	19 900	17 980	19 465	14 922	17 846	19 000	17 860	20 448	21 000	-	21 430
Irving Oil Limited	Saint John, NB	20 850	18 612	18 396	18 409	17 800	16 270	17 454	15 917	16 781	13 471	17 965	15 215	16 350	15 945	18 504
Newalta	North Vancouver, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
North Atlantic Refining Limited	Come-by-Chance, NL	17 876	22 302	28 323	26 460	28 070	28 410	26 267	-	-	-	-	-	-	-	-
NOVA Chemicals Canada Limited	Corunna, ON	11 840	11 990	13 520	14 690	13 870	11 750	11 751	12 411	11 584	11 990	10 872	10 051	9 803	10 586	8 514
Petro-Canada	Oakville, ON	14 702	15 029	15 848	16 099	14 270	14 240	13 425	14 540	12 070	13 045	10 761	-	-	-	-
Shell Canada Products	Corunna, ON	25 835	27 398	28 326	26 485	25 130	25 540	25 736	24 339	24 335	22 829	23 130	23 735	23 615	21 376	19 361
Shell Canada Products	Montréal-Est, QC	17 723	19 447	18 230	17 679	15 960	14 210	15 828	12 890	12 782	14 712	15 409	17 003	15 088	13 334	14 656
Suncor Énergie Inc. <sup>1</sup>	Montréal, QC	20 644	22 130	21 072	19 730	15 450	18 810	17 034	16 348	15 100	12 458	11 558	12 295	12 718	12 674	12 185
Suncor Energy Inc. <sup>1</sup>	Edmonton, AB	23 009	26 568	25 890	23 736	22 160	24 500	22 128	21 219	21 839	15 821	-	-	-	-	-
Suncor Energy Products Inc.	Sarnia, ON	17 317	18 351	20 169	20 539	17 220	20 240	18 239	19 480	18 561	17 741	20 161	20 328	20 993	14 976	-
Ultramar Limitée	Lévis/St-Romuald, QC	8 324	10 070	11 361	11 440	11 100	10 990	10 165	9 790	9 626	8 666	9 155	6 722	7 820	7 450	10 177
Alcan Inc.	Jonquière, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ArcelorMittal Mines Canada	Port Cartier, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Birchwood Trading Inc.	Woodbury, MN, USA	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Catalyst Paper Corporation	Campbell River, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Catalyst Paper Corporation	Crofton, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Cervini Farms	Learnington, ON	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Companie minière de Québec	Port-Cartier, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Cartier	Stadacona, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Compaq Papiers	Dartmouth, NS	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Emera Fuels Incorporated																

Name	Ville	Teneur en soufre (mg/kg)															
		1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	
Great Lakes Greenhouses Inc.	Learnington, ON	-	-	-	-	-	-	-	-	-	15 060	15 932	10 396	9 063	12 547	11 554	
Kildair Services Ltée	Tracy, QC	-	-	-	4 150	8 290	18 080	8 006	15 000	8 355	9 230	4 751	5 300	-	-	-	
Marine Petrobulk Limited	North Vancouver, BC	-	-	-	-	-	17 920	24 000	16 390	18 406	18 500	18 500	18 363	18 081	-	18,479	
Murphy Oil USA	Superior, WI, USA	-	-	-	45 710	18 230	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Nanaimo Forest Products Ltd.	Nanaimo, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	9,049	
Neucel Specialty Cellulose	Port Alice, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	9 779	
New Brunswick Power Corporation	Fredericton, NB	-	-	-	27 360	27 820	27 800	27 269	25 194	25 541	27 419	27 206	27 026	26 071	25 737	24 343	
Newfoundland & Labrador Hydro	North Vancouver, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Newfoundland & Labrador Hydro	Holyrood, NL	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7 525	
Newalta	St. John's, NL	-	-	-	19 960	19 940	20 970	20 600	20 186	20 604	20 941	19 424	9 232	9 118	-	-	
Nexfor Fraser Papers Incorporated	Edmundston, NB	-	-	-	4 280	3 980	4 214	4 379	4 634	4 656	4 613	4 721	4 002	-	-	-	
Norske Canada	Campbell River, BC	-	-	-	-	-	10 237	9 400	-	9 161	7 393	-	-	-	-	-	
Norske Canada	Crofton, BC	-	-	-	-	-	9 871	-	9 835	6 599	-	-	-	-	-	-	
North 60 Petroleum Limited	Whitehorse, YT	-	-	-	6 530	3 440	2 430	4 313	4 288	4 250	3 830	-	-	-	-	-	
North Atlantic Refining Limited	Come-by-Chance, NL	-	-	-	-	-	-	-	25 491	20 230	19 394	18 911	15 919	12 824	12 861	14 600	
Nova Scotia Power	Halifax, NS	-	-	-	27 030	25 990	26 810	28 102	19 728	17 868	20 120	19 513	19 700	14 300	22 000	22 100	
Ontario Limited	Learnington, ON	-	-	-	-	-	-	-	-	-	14 855	7 437	7 115	11 657	2 509	-	
Pope and Talbot Limited	Nanaimo, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Shell Trading Canada	Quebec Imports	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Stadacona Inc.	Québec, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Statoil Terminals Canada	Point Tupper, NS	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Tolko Industries Ltd.	The Pas, MB	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Twin Rivers Paper Company	Edmundston, NB	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Vancouver General Hospital	North Vancouver, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Western Pulp	Port Alice, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Western Pulp	Squamish, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
<b>Moyenne nationale</b>		16 761	17 300	17 250	17 220	17 710	17 400	17 280	15 347	15 763	16 444	14 705	14 824	15 141	15 400		

<sup>1</sup> Sous le nom Petro-Canada avant 2009

**Tableau A3.6B**  
**Teneur trimestrielle en soufre pondérée en fonction du volume dans le mazout lourd pour 2009**

Nom	Ville	Teneur en soufre (mg/kg)				Annuelle	
		Q1	Q2	Q3	Q4		
<b>Raffinerie</b>	Consumers' Co-operative Refineries Limited	Regina, SK	5 456	10 139	3 980	4 268	6 077
	Husky Oil Operations Ltd.	Prince George, BC	0	0	10	0	10
	Imperial Oil	Dartmouth, NS	10 077	12 364	10 003	8 403	10 258
	Imperial Oil	Edmonton, AB	17 919	16 954	14 961	17 011	16 805
	Imperial Oil	Nanticoke, ON	20 850	19 480	21 260	18 880	20 196
	Imperial Oil	Sarnia, ON	0	21 430	0	0	21 430
	Irving Oil Limited	Saint John, NB	19 500	17 000	15 500	15 600	18 504
	Newalta	North Vancouver, BC	4 472	4 467	5 377	4 681	4 750
	NOVA Chemicals Canada Limited	Corunna, ON	8 506	8 122	8 616	8 721	8 514
	Shell Canada Products	Corunna, ON	18 200	17 010	20 629	20 151	19 361
<b>Importateur</b>	Shell Canada Products	Montréal-Est, QC	14 504	16 298	15 436	11 898	14 656
	Suncor Énergie Inc. <sup>1</sup>	Montréal, QC	11 729	13 186	11 814	11 981	12 185
	Ultramar Limitée	Lévis/St-Romuald, QC	9 222	9 650	10 944	11 776	10 177
	1329606 Ontario Limited	Learnington, ON	2 400	3 100	0	0	2 509
	ArcelorMittal Mines Canada	Port Cartier, QC	0	19 500	12 300	19 500	15 898
	Birchwood Trading Inc.	Woodbury, MN, USA	11 500	0	0	0	11 500
	Cervini Farms	Learnington, ON	11 500	11 500	0	0	11 500
	Great Lakes Greenhouses Inc.	Learnington, ON	14 600	12 500	9 800	1 715	11 554
	Marine Petrobulk Limited	North Vancouver, BC	18 000	18 600	18 600	18 600	18 479
	Nanaimo Forest Products Ltd.	Nanaimo, BC	10 600	0	0	7 500	9 049
<b>Moyenne nationale</b>	Neucel Specialty Cellulose	Port Alice, BC	12 200	10 500	9 100	9 400	9 779
	New Brunswick Power Corporation	Fredericton, NB	24 500	26 000	24 900	22 700	24 343
	Newfoundland & Labrador Hydro	Holyrood, NL	8 010	0	0	6 360	7 525
	North Atlantic Refining Limited	Come-by-Chance, NL	14 600	0	0	0	14 600
	Nova Scotia Power	Halifax, NS	22 100	0	0	0	22 100
	Shell Trading Canada	Quebec Imports	22 100	0	0	0	22 100
	Tolko Industries Ltd.	The Pas, MB	0	12 500	0	11 880	12 279
	Twin Rivers Paper Company	Edmundston, NB	4 920	4 980	4 630	4 610	4 774
			15 393	15 814	15 768	14 713	15 400

<sup>1</sup> Sous le nom Petro-Canada avant 2009

**Tableau A3.7A**  
**Teneur annuelle en soufre pondérée en fonction du volume dans l'essence aviation 2000 – 2009**

	Nom	Endroit	Teneur en soufre (mg/kg)								
			2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008
<b>Raffinerie</b>	Imperial Oil	Edmonton, AB	-	-	10	10	11	10	11	9	10
	Shell Canada Products	Montréal-Est, QC	-	14	50	10	1	1	1	1	1
	Suncor Energy Inc. <sup>1</sup>	Edmonton, AB	-	352	229	206	400	334	248	370	342
<b>Importateur</b>	Imperial Oil	Burnaby, BC	-	30	-	-	-	-	-	-	-
	Imperial Oil	Edmonton, AB	-	10	-	-	-	-	-	-	-
	Larry Penner Enterprises Inc.	Winnipeg, MB	-	-	-	-	-	-	-	-	10
<b>Moyenne nationale</b>		-	51	59	35	59	43	32	27	13	6

<sup>1</sup> Sous le nom Petro-Canada avant 2009  
Note : Pour les années 1995 à 2000, la teneur en soufre pour l'essence aviation était établie avec l'essence automobile. Voir le tableau A3.1A.

**Tableau A3.7B**  
**Teneur trimestrielle en soufre pondérée en fonction du volume dans l'essence aviation pour 2009**

	Nom	Ville	Teneur en soufre (mg/kg)				
			Q1	Q2	Q3	Q4	Annuelle
<b>Raffinerie</b>	Imperial Oil	Edmonton, AB	10	10	10	10	10
	Shell Canada Products	Montréal-Est, QC	1	1	1	1	1
<b>Importateur</b>	Larry Penner Enterprises Inc.	Winnipeg, MB	10	10	10	10	10
	<b>Moyenne nationale</b>		4	4	4	9	6

**Tableau A3.8A**  
**Teneur annuelle en soufre pondérée en fonction du volume dans l'essence aviation (turboréacteur), 1995 – 2009**

Nom	Ville	Teneur en soufre (mg/kg)														
		1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
BP West Coast Products, LLC	Blaine, WA, USA	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Chevron Canada Limited	Burnaby, BC	410	447	-	-	605	1 006	1 129	745	781	741	637	720	891	892	772
Imperial Oil	Dartmouth, NS	542	447	-	-	776	522	657	750	1 003	727	881	736	541	595	496
Imperial Oil	Edmonton, AB	-	436	-	-	491	483	484	527	536	485	536	531	222	1	1
Imperial Oil	Nanticoke, ON	-	1 714	-	-	2 015	1 340	989	823	810	466	939	840	781	807	1 004
Imperial Oil	Sarnia, ON	449	86	-	-	99	76	83	94	100	100	100	64	12	6	4
Irving Oil Limited	Saint John, NB	1 657	1 708	-	-	1 853	1 738	1 719	1 777	2 263	2 263	2 316	2 256	2 290	2 135	2 199
North Atlantic Refining Limited	Come-by-Chance, NL	-	-	-	-	2 119	1 787	1 808	2 264	2 097	1 383	1 222	1 769	2 123	2 512	2 067
Petro-Canada	Montréal, QC	-	157	-	-	84	110	1 297	947	914	1 120	938	-	-	-	-
Petro-Canada	Oakville, ON	-	627	-	-	731	478	360	326	319	249	267	-	-	-	-
Shell Canada Products	Corunna, ON	-	100	-	-	633	532	377	429	1 217	1 250	1 568	1 205	956	564	1 065
Shell Canada Products	Fort Saskatchewan, AB	-	50	-	-	50	100	100	90	100	100	100	100	100	100	100
Shell Canada Products	Montreal-Est, QC	449	445	-	-	291	262	334	285	256	319	574	481	565	415	347
Suncor Énergie Inc. <sup>1</sup>	Montréal, QC	-	157	-	-	84	110	1 297	947	914	1 120	938	-	-	-	-
Suncor Energy Inc. <sup>1</sup>	Edmonton, AB	-	2	-	-	13	7	-	12	-	6	4	7	5	5	4
Suncor Energy Products Inc.	Sarnia, ON	-	700	-	-	1 259	1 034	993	1 082	1 570	1 311	1 079	1 231	876	637	686
Ultramar Limitée	Lévis/St-Romuald, QC	-	-	-	-	267	399	496	371	345	267	259	44	83	29	8
Air Canada	Burnaby, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	631	322	584	759	933	1 090
Air Canada	Hamilton, ON	-	-	-	-	-	-	-	-	-	438	683	-	589	438	-
Air Canada	Québec, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1 312	347	1 277	626	1 007	494
BP West Coast Products, LLC	Blaine, WA, USA	-	-	-	-	-	-	-	-	-	461	599	789	643	655	831
Department of National Defense (ADM)	Alert, NU	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	N/A <sup>2</sup>	970	-
Imperial Oil	Burnaby, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	330	240	25	3	3	-
Imperial Oil	Québec, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	336	541	-
Larry Penner Enterprises Inc.	Winnipeg, MB	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3 000
Mackenzie Petroleum Limited	Dawson City, YT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	830	658	743	643	-	-
Morgan Stanley Capital Group	Montreal-East, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1 000

Nom	Ville	Teneur en soufre (mg/kg)														
		1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Morgan Stanley Capital Group	Québec, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	554
NOCO Energy Canada Inc.	Toronto, ON	-	-	-	-	-	-	182	169	240	-	273	-	-	-	-
North 60 Petroleum Limited	Whitehorse, YT	-	-	-	-	-	-	1 000	1 000	-	-	724	738	-	-	-
North Atlantic Refining Limited	Come-by-Chance, NL	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Northern Transportation Company Limited	Hay River, NT	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	5
Northern Transportation Company Limited	Iqaluit, NU	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Pétroles Norcan	Montréal-Est, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Shell Canada Products	Burnaby, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Shell Canada Products	Montréal-Est, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Shell Canada Products	Port of Montréal, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Shell Trading Canada	BC Imports	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	100
Shell Trading Canada	Ontario Imports	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	100
Shell Trading Canada	Quebec Imports	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	658
Suncor Energy Inc. <sup>1</sup>	Port Moody, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Trafigura Canada General Partnership	North Vancouver, BC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	4
Ultramar Limitée	Holyrood, NL	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ultramar Limitée	Lévis/St-Romuald, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ultramar Limitée	Montréal-Est, QC	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>Moyenne nationale</b>		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

<sup>1</sup> Sous le nom Petro-Canada avant 2009

<sup>2</sup> Non disponible

**Tableau A3.8B**  
**Teneur trimestrielle en soufre pondérée en fonction du volume dans l'essence aviation (turboréacteur) pour 2009**

	Nom	Endroit	Teneur en soufre (mg/kg)				Annuelle
			Q1	Q2	Q3	Q4	
<b>Raffinerie</b>	Chevron Canada Limited	Burnaby, BC	820	960	880	830	876
	Imperial Oil	Dartmouth, NS	1 010	480	410	360	567
	Imperial Oil	Edmonton, AB	3	2	3	3	3
	Imperial Oil	Nanticoke, ON	1 240	730	1 010	830	939
	Imperial Oil	Sarnia, ON	9	9	11	6	9
	Irving Oil Limited	Saint John, NB	2 148	1 966	1 896	1 995	2 007
	North Atlantic Refining Limited	Come-by-Chance, NL	2 350	1 270	1 380	210	1 155
	Shell Canada Products	Corunna, ON	300	300	300	500	346
	Shell Canada Products	Fort Saskatchewan, AB	100	100	100	100	100
	Shell Canada Products	Montréal-Est, QC	300	200	300	200	255
	Suncor Energy Inc. <sup>1</sup>	Edmonton, AB	2	1	9	1	3
	Suncor Energy Products Inc.	Sarnia, ON	731	708	443	699	619
	Ultramar Limitée	Lévis/St-Romuald, QC	6	6	14	4	9
<b>Importateur</b>	Air Canada	Burnaby, BC	607	844	801	778	757
	Larry Penner Enterprises Inc.	Winnipeg, MB	3 000	3 000	3 000	3 000	3 000
	Morgan Stanley Capital Group	Montreal-East, QC	0	0	1 000	0	1 000
	Morgan Stanley Capital Group	Québec, QC	300	500	1 000	0	554
	Northern Transportation Company Limited	Hay River, NT	0	0	5	0	5
	Shell Trading Canada	BC Imports	100	100	100	100	100
	Shell Trading Canada	Quebec Imports	500	1 100	500	400	658
	Trafigura Canada General Partnership	North Vancouver, BC	3	0	5	0	4
	Ultramar Limitée	Montréal-Est, QC	294	0	0	306	304
	<b>Moyenne nationale</b>		463	531	480	396	469

<sup>1</sup> Sous le nom Petro-Canada avant 2009



## Annexe 4

### Normes pour la teneur en soufre des combustibles de l'Office des normes générales du Canada (ONGC)

Numéro de la norme	Catégorie de combustible	Teneur maximale en soufre (mg/kg)
CAN/CGSB-3.5-2004 (amend. n° 2, avril 2007) CAN/CGSB-3.511-2005 (amend. n° 2, avril 2007)	<b>Essence</b> Essence sans plomb, automobile	80 <sup>1</sup>
	Essence sans plomb oxygénée, automobile (contient de l'éthanol)	80 <sup>2</sup>
CAN/CGSB-3.512-2011	<b>Carburant d'éthanol automobile (E50-E85)</b>	40
CAN/CGSB-3.23-2009 (amend. n° 1, mars 2010) CAN/CGSB-3.22-2002 (amend. n° 4, juillet 2004) CAN/CGSB-3.24-2008 (amend. n° 1, mars 2010)	<b>Carburéacteur</b> Type kéroslène (Jet A, A-1)	3 000
	Type coupe large (Jet B, F-40)	4 000
	Qualités militaires (F-34, F-44)	3 000
CAN/CGSB-3.3-2007	<b>Kéroslène</b> Type n° 1-K	400
	Type n° 2-K	3 000
CAN/CGSB 3.6-2010 CAN/CGSB-3.517-2007  CAN/CGSB-3.520-2005 (amend. n°1, mars 2006, amend. n° 2, avril 2007)	<b>Carburant diesel</b> Teneur régulière en soufre - Type A	15 <sup>3</sup>
	Teneur régulière en soufre - Type B	15 <sup>3</sup>
	Automobile (véh. routiers) – Types A et B – Faible teneur en soufre	500
	Automobile (véh. routiers) – Types A et B – Très faible teneur en soufre	15
	Carburant diesel automobile à faible teneur en soufre contenant de bas niveaux d'esters de biodiesel (B1-B5):	
	- Types A et B – Faible teneur en soufre	500
	- Types A et B – Très faible teneur en soufre	15
CAN/CGSB-3.16-99 (amend. n° 1, avril 2001)	<b>Carburant diesel minier</b> Spécial	2 500
	Spécial – Faible teneur en soufre	500
CAN/CGSB-3.2-2011	<b>Mazout</b> Type 0	3 000
	Type 1	3 000
	Type 2	5 000
	Type 4	Pas de limite
	Type 5	Pas de limite
	Type 6	Pas de limite
CAN/CGSB-3.11-2010	<b>Combustible, distillat, marine</b>	500
CAN/CGSB-3.27-2005	<b>Combustible naphtha</b>	
CAN/CGSB-3.18-2000 (amend. n° 2, sept. 2004)	<b>Combustible diesel pour le type locomotive</b>	
	Moteurs diesel à vitesse moyenne	500

<sup>1</sup> Changé de 300 mg/kg à 80 mg/kg - CAN/ ONGC-3.5-2004, amendement n° 2, avril 2007

<sup>2</sup> Changé de 300 mg/kg à 80 mg/kg - CAN/ ONGC-3.511-2005, amendement n° 2, avril 2007

<sup>3</sup> 500 mg/kg avant le 30 septembre 2010

## Annexe 5

### Teneur maximale en soufre des combustibles selon les règlements fédéraux, provinciaux et arrêtés municipaux

Compétence	Loi / règlement / arrêté	Adoption du règlement	Teneur maximale en soufre (% masse)
Canada	<b>Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)</b>  <i>Règlement sur le soufre dans le carburant diesel<sup>1</sup></i> (SOR/2002-254)	2002 (amendé 2005 et 2006)	<b>Diesel</b> 0,05 (véh. routiers – jusqu'à la mi-2006) 0,0015 (véh. routiers – après la mi-2006)  0,05 (2007 – véh. hors route, locomotives, bateaux) 0,0015 (2010 – véh. hors route) 0,0015 (2012 – locomotives, bateaux)
	<b>Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)</b>  <i>Règlement sur le soufre dans l'essence<sup>2</sup></i> (SOR/99-236)	1999 (amendé 2000, 2003 et 2009)	<b>Essence</b> 0,015 moy./0,03 max. (2002-04) <sup>3</sup> 0,003 moy./0,008 max. (2005) <sup>1</sup>
Nouveau-Brunswick	<b>Loi sur l'assainissement de l'air</b> <i>Règlement sur la qualité de l'air<sup>4</sup></i> (97-133)	1997	<b>Mazout</b> Type n° 1 – 0,5 Type n° 2 – 0,5 Type n° 4 – 1,5 Type n° 5 – 2,0 Type n° 6b – 3,0 Type n° 6c – 3,0
Terre-Neuve-et- Labrador	<b>Loi sur la protection de l'environnement</b> <i>Règlement sur le contrôle de la pollution de l'air<sup>5</sup></i>	20 mai 2004	<b>Mazout</b> Mazout de type n° 4, 5 ou 6: <ul style="list-style-type: none"><li>• Lorsque la meilleure technologie disponible (MTD) est employée :<ul style="list-style-type: none"><li>- 3,0 %, et</li><li>- 2,0 % sur une base annuelle</li></ul></li><li>• Lorsque la MTD n'est pas employée :<ul style="list-style-type: none"><li>- 2,2 %, et</li><li>- 2,0 % sur une base annuelle</li></ul></li></ul>
Nouvelle-Écosse	<b>Loi sur l'environnement</b> <i>Règlements sur la qualité de l'air<sup>6</sup></i>	Mars 2005 (amendé 2009, 2010)	<b>Mazout</b> - 2,2 % (masse) et - 2,0 % sur une base annuelle
Île-du-Prince-Édouard	<b>Loi sur les produits pétroliers</b> <i>Règlements relatifs à la Loi sur les produits pétroliers<sup>7</sup></i>	Mars 2001	Spécifications minimales pour le type et le grade de produit pétrolier émises par l'Office des normes générales du Canada ou la Public Utilities Commission.

<sup>1</sup> <http://laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-2002-254/TexteComplet.html>

<sup>2</sup> <http://laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-99-236/TexteComplet.html>

<sup>3</sup> Possède plusieurs options (voir le règlement pour plus de détails).

<sup>4</sup> <http://www.gnb.ca/0062/regl/97-133.htm>

<sup>5</sup> (Anglais) [www.assembly.nl.ca/Legislation/sr/Regulations/rc040039.htm](http://www.assembly.nl.ca/Legislation/sr/Regulations/rc040039.htm)

<sup>6</sup> (Anglais) [www.gov.ns.ca/just/regulations/regs/envairqt.htm](http://www.gov.ns.ca/just/regulations/regs/envairqt.htm)

<sup>7</sup> (Anglais) [www.irac.pe.ca/document.aspx?file=legislation/PetroleumProductsActRegulations.asp](http://www.irac.pe.ca/document.aspx?file=legislation/PetroleumProductsActRegulations.asp)

Compétence	Loi / règlement / arrêté	Adoption du règlement	Teneur maximale en soufre (% masse)
Québec	<p><b>Loi sur les produits et l'équipement pétroliers</b></p> <p>Règlement sur les produits pétroliers<sup>8</sup></p>	2007	<p>Intègre les normes de l'Office des normes générales du Canada (CGSB) (y compris les limites de teneur en soufre de la façon suivante) :</p> <p><b>Essence</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Grades 1, 2, 3, 4 = 0,0080 (CAN/CGSB 3.5-2004)</li> </ul> <p><b>Essence contenant de l'éthanol-carburant</b> : = 0,0080 (CAN/CGSB 3.511-2005)</p> <p><b>Diesel</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Type 1 (teneur rég. en soufre) (CAN/CGSB 3.6-2000)</li> <li>- Type A = 0,3</li> <li>- Type B = 0,5</li> <li>- Type 2 (f. ten. en soufre) = 0,05 (CAN/CGSB 3.517-2007)</li> <li>- Type 3 (tr. f. ten. en soufre) = 0,0015 (CAN/CGSB 3.517-2007)</li> </ul> <p><b>Carburant diesel contenant du biodiesel</b> (CAN/CGSB 3.520-2005)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Types A et B – Faible teneur en soufre = 0,05</li> </ul> <p><b>Mazout</b> (CAN/CGSB 3.2-2007)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Types no 1 = 0,3</li> <li>- Type no 2 = 0,5</li> <li>- Types no 4, 5, 6 = aucune limite</li> </ul> <p><b>Carburant aviation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Type 1 Essence aviation = 0,05 (CAN/CGSB 3.25-2004)</li> <li>- Type 2 Carburateur : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Jet A, Jet A-1 = 0,30 (CAN/CGSB 3.23-2005)</li> <li>- Jet B et F-40 = 0,4 (CAN/CGSB 3.22-2002)</li> <li>- F-34 et F-44 = 0,3 (CAN/CGSB 3.24-2008)</li> </ul> </li> </ul>
	<p><b>Loi sur la qualité de l'environnement</b></p> <p>Règlement sur la qualité de l'atmosphère<sup>9,10</sup></p>	1981 (amendé 2003, 2011)	<p><b>Mazout</b></p> <p>Mazout léger (ML) = 0,5 %</p> <p>Mazout intermédiaire = 1,0 %</p> <p>Mazout lourd (Mlourde) = 2,0 %</p>

<sup>8</sup>

[http://www2.publicationsduquebec.gouv.qc.ca/dynamicSearch/telecharge.php?type=3&file=/P\\_30\\_01/P30\\_01R1.HTM](http://www2.publicationsduquebec.gouv.qc.ca/dynamicSearch/telecharge.php?type=3&file=/P_30_01/P30_01R1.HTM)

<sup>9</sup> [http://www2.publicationsduquebec.gouv.qc.ca/dynamicSearch/telecharge.php?type=3&file=/Q\\_2/Q2R38.htm](http://www2.publicationsduquebec.gouv.qc.ca/dynamicSearch/telecharge.php?type=3&file=/Q_2/Q2R38.htm)

<sup>10</sup> <http://www.mddep.gouv.qc.ca/Infuseur/communique.asp?no=1202> -- Le 1<sup>er</sup> octobre 2007, le Québec a annoncé son plan de réduction de la teneur en soufre du mazout industriel de 2 % à 1,5 % et, du gaz naturel, à 1 %.

Compétence	Loi / règlement / arrêté	Adoption du règlement	Teneur maximale en soufre (% masse)
	Règlement 90, Communauté urbaine de Montréal <sup>11</sup>	1987	<b>Mazout</b> ML Type n° 2 = 0,4 % Mlourde Type n° 6 = 1,25 à 1,4 %
Ontario	<b>Loi sur la protection de l'environnement</b> Règlement 361, teneur en soufre des combustibles (en vigueur seulement dans la région métropolitaine de Toronto) <sup>12</sup>	1970 (amendé 1980, 1990 et 1999)	<b>Mazout</b> Type n° 1 – 0,5 Type n° 2 – 0,5 Type n° 4 – 1,5 Type n° 5 – 1,5 Type n° 6b – 1,5 Type n° 6c – 1,5
	<b>Loi sur la protection de l'environnement</b> Règlement 338 sur les chaudières <sup>13</sup>	1986 (amendé 1999, 2011)	<b>Mazout</b> Tous les mazouts = 1,0
Colombie-Britannique	<b>Loi sur la gestion environnementale</b> <sup>14</sup> Règlement sur la teneur en soufre des combustibles <sup>15</sup>	1989 (amendé 2004)	1,1
	<b>Loi sur la gestion environnementale</b> Règlement sur l'essence plus propre (règlement C.-B. 498/95) <sup>16</sup> tel qu'amendé par le décret n° 010 - Janvier 2007	1995 (amendé 2007, 2010)	<b>Essence</b> = 0,0080 <sup>17</sup>
Yukon	<b>Loi sur l'environnement</b> Règlement sur les émissions atmosphériques <sup>18</sup>	1998	<b>Combustible pour le chauffage, la production de vapeur ou d'électricité ou combustion dans des procédés industriels</b> = 1,1, Sauf tel qu'autorisé par un permis émis en vertu de ce règlement

<sup>11</sup> <http://ville.montreal.qc.ca/sel/sypre-consultation/afficherpdf?idDoc=7566&typeDoc=1>

<sup>12</sup> (Anglais) [www.e-laws.gov.on.ca/htmlregs/english/elaws\\_regs\\_900361\\_e.htm](http://www.e-laws.gov.on.ca/htmlregs/english/elaws_regs_900361_e.htm)

<sup>13</sup> (Anglais) [www.e-laws.gov.on.ca/htmlregs/english/elaws\\_regs\\_900338\\_e.htm](http://www.e-laws.gov.on.ca/htmlregs/english/elaws_regs_900338_e.htm)

<sup>14</sup> La Loi sur la gestion environnementale (2003) a remplacé la Loi sur la gestion des déchets en 2004.

<sup>15</sup> (Anglais) [www.bclaws.ca/EPLibraries/bclaws\\_new/document/ID/freeside/48\\_67\\_89](http://www.bclaws.ca/EPLibraries/bclaws_new/document/ID/freeside/48_67_89)

<sup>16</sup> (Anglais) [www.bclaws.ca/EPLibraries/bclaws\\_new/document/ID/freeside/14\\_498\\_95](http://www.bclaws.ca/EPLibraries/bclaws_new/document/ID/freeside/14_498_95)

<sup>17</sup> Teneur en soufre maximale déterminée en fonction des spécifications de l'ONGC

<sup>18</sup> [www.gov.yk.ca/legislation/regs/oic1998\\_207.pdf](http://www.gov.yk.ca/legislation/regs/oic1998_207.pdf)

## Annexe 6

### Comparaison des teneurs moyennes en soufre des combustibles déclarées en 2009 avec les limites établies par l'Office des normes générales du Canada (ONGC)

#### 6.1 : Teneur en soufre moyenne déclarée (%) en regard des normes par l'ONGC

Type de combustible	Teneur moyenne en soufre déclarée (%)			ONGC (% masse)
	Valeur base	Moyenne nationale	Valeur élevée	
Carburateur	0.000	0.047	0.300	0.30 - Jet A (CAN/CGSB 3.23-2009)
				0.40 - Jet B (CAN/CGSB 3.22-2002)
Essence	0.000	0.002	0.004	0.08 – sans plomb (CAN/CGSB 3.511-2005)
Essence aviation	0.000	0.001	0.001	Retiré <sup>19</sup> 0.05 (CAN/CGSB 3.25-2004)
Kérosène/mazout pour poêles	0.000	0.005	0.216	0.04 - Type n° 1 -K (CAN/CGSB 3.3-99)
				0.30 - Type n° 2 -K (CAN/CGSB 3.3-99)
Diesel à très faible teneur en soufre	0.000	0.000	0.001	0.0015 – véh. routiers (CAN/CGSB 3.517-2007)
Diesel à faible teneur en soufre	0.000	0.019	0.047	0.05 – véh. routiers (CAN/CGSB 3.517-2007)
Carburant diesel	0.093	0.101	0.121	0.30 - Type A (CAN/CGSB 3.6-2000)
				0.50 - Type B (CAN/CGSB 3.6-2000)
Mazout léger	0.001	0.096	0.432	0.30 - Type n° 0 (CAN/CGSB 3.2-2011)
				0.50 - Type n° 1 (CAN/CGSB 3.2-2011)
				0.50 - Type n° 2 (CAN/CGSB 3.2-2011)
Mazout lourd	0.001	1.540	2.600	Aucune limite

<sup>19</sup> Retiré en décembre 2009

**6.2 : Teneurs en soufre (%) déclarées pour le mazout lourd en regard des limites établies par les règlements provinciaux**

Région	Teneur en soufre (%) dans le mazout lourd (2003)	Règlements provinciaux	
		Province	Limite de la teneur en soufre (%)
Atlantique	1.642	Nouveau-Brunswick	<b>Mazout</b>
			Type n° 4 - 1.5
			Type n° 5 - 2.0
			Type n° 6 - 3.0
		Terre-Neuve-et-Labrador	<b>Mazout</b>
			Mazout du type n° 4, 5 ou 6:
			<input type="checkbox"/> Utilise la meilleure technologie disponible (MTD): - 3%, ou
			<input type="checkbox"/> - 2% sur une base annuelle.
		Nouvelle-Écosse	<input type="checkbox"/> La MTD n'est pas utilisée: - 2.2%, ou
			- 2% sur une base annuelle.
		Île-du-Prince-Édouard	1.0 – tous les types
			Aucune limite <sup>20</sup>
Québec	1.241	Québec	2.0 – tous les types
			1.25 à 1.4 – Mlourde Type n°6 (Montréal)
Ontario	1.934	Ontario	1.0 – Chaudières
			1.5 – tous les types (Toronto)
Ouest	1.668	Colombie-Britannique Alberta Saskatchewan Manitoba Yukon T.N.-O. Nunavut	1.1 – tous les types --- Pas de règlement provincial Pas de règlement provincial Pas de règlement provincial 1.1 <sup>21</sup> Pas de règlement provincial Pas de règlement provincial

<sup>20</sup> Selon CAN/CGSB-3.2-2011

<sup>21</sup> Combustibles pour le chauffage, la production de vapeur ou d'électricité ou la combustion dans des procédés industriels tels qu'autorisés par un permis émis en vertu du *Règlement sur les émissions atmosphériques*.